

# Chomer Bär

7

Konzert mit  
jungen Talenten

9

Viele Bälle  
in der Luft

14

Reisen einmal  
anders

23

Morgarten – Rämli  
Oberägeri

27

Wo liegt  
die Grenze

**BON 10.** CHF\*

**Dresscode**  
WE DRESS YOU

\*Gültig bis 31.10.2020 im Neudorf Center Cham.  
Bei einem Mindesteinkauf von CHF 10.–. Keine Barauszahlung.  
Pro Kunde und Tag nur 1 Gutschein einlösbar. Nicht kumulierbar.





**PÖSSL**  
CAMPSTER!  
& VANSTER!



**PÖSSL GROUP**  
**DAYS 2020**

Montag, 19. Oktober bis  
Samstag, 31. Oktober 2020  
in Root

**PÖSSL** **CLEVER** **CAMPSTER!**  
das Original



**Bolliger**  
NUTZFAHRZEUGE

6037 Root 041 455 08 08 www.bolli.ch

**Bolliger**  
AUTOMOBILE

6330 Cham 041 741 66 66 www.bolli.ch

seit 1988 in Zug!



**AKORUG**

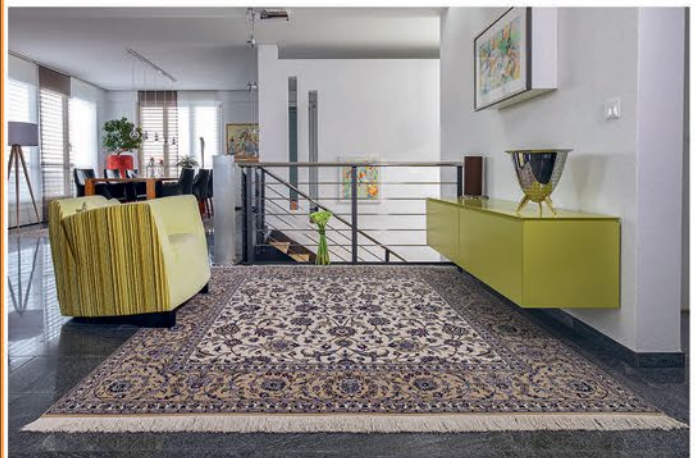
Grösste Auswahl der Schweiz



**ONLINE SHOP**

Über 3000 Teppiche nur einen  
Mausklick von Ihnen entfernt!

[www.akorug.ch](http://www.akorug.ch)



Baarerstrasse 59 . 6300 Zug  
Tel. 041 712 09 44  
[www.akorug.ch](http://www.akorug.ch)

# Neues Reisen, neues Arbeiten

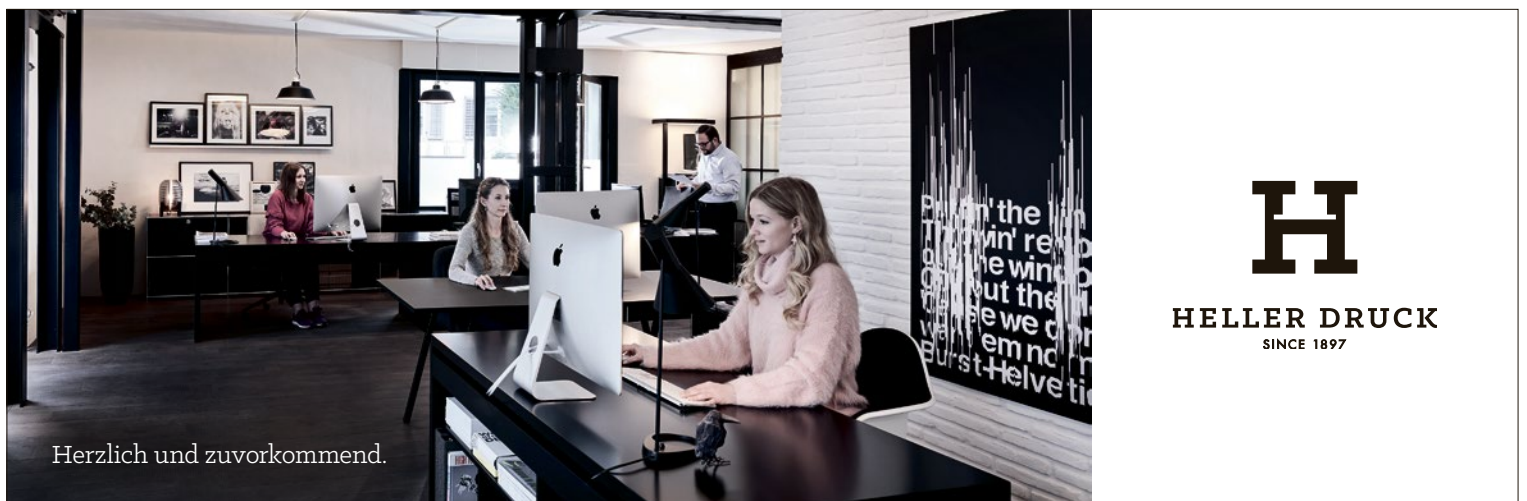
Die Welt unterliegt gerade grossen Veränderungen. Corona erschwert das Reisen und verändert die Arbeitswelt. Wir sind vermehrt in der Natur oder zu Hause und nutzen vielleicht die Zeit zum Reflektieren. Unser ganzes Leben gleicht einer einzigen grossen Reise. Von der Abhängigkeit der Eltern, über das Aneignen und die Integration von Mustern, hin in unser eigenes Leben, unsere Familie, unsere Karriere. Wir erfüllen Erwartungen anderer und realisieren mit einem Mal, dass uns das Denken nicht in ein glückliches Leben führt. Herz und Bauchgefühl können Anderes als der Kopf es kann. Das Herz hat Führungsqualitäten.

Um Führungsqualitäten eines jeden Mitarbeiters, besser um Selbstverantwortung, geht es in der Kolumne über «New Work». Die Digitalisierung reduziert uns Menschen auf das Menschsein. Eine tröstliche Vorstellung, die darlegt, dass Persönlichkeit und Engagement nicht durch Maschinen ersetzt werden können.

In diesem Sinne wünschen wir Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, von Herzen viel Spass mit der vorliegenden Ausgabe des ChomerBärs.

Ihre Redaktion

Rolf Brügger



**H**  
**HELLER DRUCK**  
SINCE 1897

## Impressum

**Redaktion ChomerBär**  
Rolf Brügger  
Sinslerstrasse 2  
6330 Cham  
Telefon 041 781 55 88  
redaktion@chomerbaer.ch  
www.chomerbaer.ch

**Herausgeberin**  
Sicht Verlag GmbH  
Sinslerstrasse 2  
6330 Cham

**Inserate & Medienberatung**  
Rolf Brügger Medienberatung  
Alpenblick 10  
6330 Cham  
Telefon 041 781 57 57  
rolf.bruegger@chomerbaer.ch

**Konzept & Gestaltung**  
Heller Druck AG  
Sinslerstrasse 2  
6330 Cham

**Druck**  
ZT Medien AG  
Henzmannstrasse 20  
4800 Zofingen

**Erscheinung**  
Kostenlos acht Mal jährlich  
in allen Haushaltungen  
und Geschäften der fünf  
Gemeinden Cham,  
Hünenberg, Risch-Rotkreuz,  
Steinhausen und Sins  
(inkl. Werbe-Stopp-Kleber)  
Auflage: 24'419 Exemplare

**Vorgezogene nächste Ausgabe**  
Erscheinungsdatum:  
Dienstag, 3. November 2020  
Redaktions- und  
Inserateschluss: Donnerstag,  
15. Oktober 2020, 11 Uhr

### Gratisschätzung

#### Kostenfreie und unverbindliche Marktwertermittlung Ihrer Immobilie

- Anwendung von quantitativen Bewertungsmethoden
- Über 20 Jahre Erfahrung
- Klare und transparente Leistungsdeklaration
- Differenzierte Lösungen für jedes einzelne Objekt

1+1=3

Nur wenn Käufer und Verkäufer vom Resultat begeistert sind, ergibt das Ganze mehr als die Summe seiner Einzelteile

### Ihr Erfolg ist Mehr-Wert!

#### Mehrwert durch lokale und internationale Vernetzung

- Führender Immobiliendienstleister im Kanton Zug und den angrenzenden Kantonen
- Professionelle Verkaufsabwicklung
- Zugang zu unserem Netzwerk von über 700 potenziellen Kaufkunden
- Innovativ, unabhängig und leistungsorientiert

**Vertrauen beginnt mit einem Gespräch.**

**Rufen Sie uns an.**

**Telefon 041 711 67 67**

**Residence Immobilien AG**

Baarerstrasse 23, 6300 Zug info@residence-immobilien.ch www.residence-immobilien.ch

**Mehr Leistung. Aus Leidenschaft.**



## Sicht- und Sonnenschutz. Ihr Profi-Team ganz nah.

- Beratung + Verkauf
- Showroom
- Service + Reparaturen
- Sonnenstoren
- Rollläden und
- Lamellenstoren

WEBER  STOREN

6312 Steinhausen • 8912 Obfelden • Tel. 041 743 29 20  
www.weber-storen.ch • info@weber-storen.ch



# Anlässe

## Durchführung, Oktober – November\*

Freitag, 2. Oktober, 19.00 Uhr

### New Orleans Stompers – jazz & dine

Lorzenhof Brasserie & Café

Samstag, 3. Oktober, 11.00 Uhr

### Kunst-Spaziergang im Dialog mit Lotti Etter

Restaurant Vilette (Cham Tourismus)

Sonntag, 11. Oktober, 16.00 Uhr

### 38. Int. Zuger Orgeltage – Ines Maidre

Klosterkirche Frauenthal (Olivier Eisenmann)

Freitag, 16. Oktober, 19.00 Uhr

### Ländlerabig: Raclette & Musikantenhöck

Lorzenhof Brasserie & Café

Samstag, 17. Oktober, 20.00 Uhr

### «Häschtääg zunderobsi» Lesung mit Judith Stadlin

Kreuzsaal, Wirtschaft Steirereck (Cham Tourismus)

Sonntag, 18. Oktober, 17.30 Uhr

### Ziegelei-Museum, Saisonende

Ziegelhütte (Verein Ziegelei-Museum)

Freitag/Samstag, 23.–24. Oktober

### Kids-Kleiderbörse

Pfarreiheim (Kids-Kleiderbörse)

Samstag, 24. Oktober, 10.00 Uhr

### Brand-Führung mit Bruno Birrer

Dorfplatz (Cham Tourismus)

Samstag, 24. Oktober, 9.00–11.30 Uhr

### Dorfmarkt – Saisonende

Dorfplatz (Marktfahrer/Cham Tourismus)

Samstag, 24. Oktober, 19.00 Uhr

### Country & Dine B & L Country Band

Lorzenhof Brasserie & Café

Dienstag, 27. Oktober, 18.00 Uhr

### Café Interkulturell

Gemeinwesenzentrum Cham, Jugend- und Gemeinwesenarbeit Cham

Samstag, 31. Oktober, 15.00 Uhr

### Tanzaufführung MÄRCHEN

Lorzensaal (Tanzschule RITM)

Samstag, 31. Oktober, ab 16.00 Uhr

### Familien-Halloween mit Kürbisschnitzen

Abenteuerland (ZuKi Cham)

Samstag, 31. Oktober, 19.00 Uhr

### BRAGGARTS – live in concert

Lorzenhof Brasserie & Café

Sonntag, 1. November, 14.00 Uhr

### De Froschkönig

Lorzensaal (Märchentheater Fidibus)

Samstag, 7. November, 17.00 Uhr

### Konzert mit jungen Talenten

Villa Hammer (Cham Tourismus)

Samstag, 7. November, 19.00 Uhr

### Jazz & Dine: Becky & The Gents

Lorzenhof Brasserie & Café

Freitag, 13. November, 19.00 Uhr

### Ländlerabig: Metzgete & Musikantenhöck

Lorzenhof Brasserie & Café

Samstag, 14. November, 10.00–15.00 Uhr

### Repair Café Cham

Fuhrwerk (KISS Genossenschaft)

Samstag, 14. November, 17.00–20.00 Uhr

### Abendfeuer-Fondue

Abenteuerland (ZuKi Cham)

Samstag, 14. November, 19.00 Uhr

### 38. Int. Zuger Orgeltage – Tuomas Pyrhönen

Kirche St. Jakob (Olivier Eisenmann)

Samstag, 14. November, 19.00 Uhr

### Martinigans mit Musik & Tanz

Lorzenhof Brasserie & Café

## verschoben / abgesagt

Donnerstag, 1. Oktober, 20.00 Uhr

verschoben auf 28. Januar 2021

### Secondhand Orchestra

Lorzensaal (chomedy.ch)

Freitag/Samstag, 23.–25. Oktober

verschoben auf 10.–12. September 2021

### FLASHBACK – eine bebilderte Jubiläumskomposition

Lorzensaal (Orchester Cham-Hünenberg)

Donnerstag, 29. Oktober, 20.00 Uhr

verschoben auf den 4. November 2021

### MG-Talk Live

#### «Rendez-Vous ade Bar»

Lorzensaal (MG Talk)

Samstag, 7. November, 20.00 Uhr

verschoben auf 4. Dezember 2021

### Starbugs Comedy JUMP

Lorzensaal (Plan B Entertainment GmbH)

Donnerstag, 12. November, 20.00 Uhr

verschoben auf 28. Oktober 2021

### Jung & Wild

Lorzensaal (chomedy.ch)

\* Entscheid über Durchführung

bzw. Verschiebedatum bei Redaktionsschluss  
offen – Details auf der jeweiligen Website  
der Veranstalter

## Dorfmarktbeizli

Allfällige Marktbeizli werden am Freitag vorher  
im Amtsblatt angekündigt.

## Platzkonzert

### am Chamer Dorfmarkt

Samstag, 3. Oktober

9.30–11.30 Uhr

auf dem Dorfplatz, Cham

nur bei guter Witterung

Die CHOMER BÄRE spielen als Kleininformation  
vor allem volkstümliche Blasmusik. 1976 aus Mit-  
gliedern der Musikgesellschaft Cham gegründet,  
gehen die 12 MusikerInnen ihrer Leidenschaft  
seit 2017 unter der Leitung von Buddy Stocker  
nach. [www.chomerbaere.ch](http://www.chomerbaere.ch)

BRAUCHT IHRE KÜCHE  
EIN LIFTING?



WIR  
WISSEN  
WIE!

**WERDER**  
Küchen AG

Werder Küchen AG  
Sinslerstrasse 116 | 6330 Cham  
041 783 80 80  
werder-kuechen.ch

**KREHA**  
ELEKTRO AG

- Planung und Ausführung  
sämtlicher Elektro-Installationen
- Autoladestationen
- 24 Stunden Reparaturservice

**KREHA Elektro AG**

Paul Kretz / David Hänli  
Hinterbergstrasse 9  
6330 Cham  
T 041 741 56 56  
F 041 741 56 59  
info@kreha.ch  
www.kreha.ch

NOVOTEX  
TEXTILPFLEGE & WÄSCHEREI

# HEMDE

AB **3,20**

MIT EINEM  
PFLEGEPASS  
FÜR 55 HEMDEN:  
**175,-**

**JEDES HERRENHEMDE  
FRISCH GEWÄSCHEN  
UND GUT GEBÜGELT.  
GÜNSTIGER GEHT'S NICHT!  
AUSSER SEIDE.**

NOVOTEX · TEXTILPFLEGE & WÄSCHEREI  
Zugerstrasse 17 · 6330 Cham | Postplatz 5 · 6300 Zug

**Lassen Sie uns doch  
darüber sprechen.**

Martin Affentranger und sein Team sind für Sie da –  
an der Poststrasse und  
unter Tel. 041 780 39 19

**ANKLIN APOTHEKE**  
– in Cham seit 1919 –





© Chamapedia

## Brand-Führung mit Bruno Birrer

Samstag, 24. Oktober,  
10.00 Uhr  
Dorfplatz, Cham

**Treffpunkt: vor der Bibliothek**

Brände sind katastrophal für eine Gemeinschaft. Privat kann Hab und Gut vernichtet werden. Sind Fabriken betroffen, ist auch mit einem Arbeitsplatzverlust zu rechnen. In früheren Zeiten waren besonders Bauernhöfe betroffen durch die schlimmen Heustockbrände, welche mit der heutigen Lagerung des Heus zum Glück selten geworden sind. Der Fabrikbrand an der Lorze bedeutete für die Feuerwehr eine doppelte Herausforderung: einerseits die Brandbekämpfung, andererseits der Gewässerschutz der Lorze. Übrigens verdankt das Neudorf seinen Namen einem grossen Brand.

Der Rundgang zeigt auf, wie einschneidend die verschiedenen Brände die Dorfgemeinschaft und ihre Feuerwehr herausgefordert haben.

**Der Anlass findet bei jeder Witterung statt.**

**Anmeldung (Platzzahl beschränkt):**  
info@cham-tourismus.ch

**Kosten:** CHF 10.– bzw.  
gratis für Cham Tourismus Mitglieder

Schutzmaske empfohlen



Valerian Alfaré, Euphonium

## Konzert mit jungen Talenten

Samstag, 7. November  
17.00 Uhr  
Villa Hammer, Cham

### Solisten

Valerian Alfaré, Euphonium  
Matthieu Grandola, Querflöte

### Kubus Quartett

Ola Sendeki, Violine  
Ruth Gierten, Violine  
Liese Mészár, Viola  
künstlerische Leitung: Trude Mészár, Violoncello

### Komponisten

Tadeusz Kassatti (\*1948), Astor Piazzolla  
(1921–1992), Philipp Spark (\*1951),  
Amy Marcy Beach (1867–1944), Toshio  
Hosokawa (\*1955)

Mit dem Projekt «Junge Talente im Konzert 2020» präsentiert Arosa Kultur auch dieses Jahr zwei junge Preisträger des Schweizerischen Jugendmusikwettbewerbs, den beide mit einem 1. Preis mit Auszeichnung gewonnen haben.

**Eintritt frei; Kollekte**

**Maskenpflicht:** Bitte eigene Maske mitbringen.

**Bus Nr. 43** ab Bahnhof / Gemeindehaus  
bis Haltestelle «Hammer».  
Nur wenige Parkplätze vorhanden.



© Stuberein

## Kultur-Znacht mit STUBEREIN

Freitag, 20. November  
19.00 Uhr  
Pfarreiheim, Cham

**Eine für Jung und Alt interessante und humorvolle neue Art der «Schweizer Volksmusik».**

Als sich am 1. Februar 2011 zwei rüdigige Strassenköter inmitten der Grosstadt Zug über den Weg liefen, machten sie sich gemeinsam auf die Suche nach einem neuen musikalischen Zuhause. Nach kurzer Zeit waren sie STUBEREIN und bereit, der Schweiz mit ihrer zum Nachdenken anregenden und lustigen Mundartmusik den Alltag zu versüssen. Nach einigen kleinen lokalen Auftritten trafen sie eines Nachts in einer dunklen Nebengasse inmitten des Grosstadtjüngels auf einen musikalisch sehr talentierten, jungen, läufigen und buschigen Kater, der mit seinen Posaunenklängen und Kontrabass-Grooves das Trio komplettierte.

Eine bis jetzt noch nie dagewesene Combo, welche die Lebensfreude in ihren Songs mit viel Schalk im Nacken unter die Leute bringt.

**Reservation (Platzzahl beschränkt)**  
info@cham-tourismus.ch oder 079 916 63 30

**Kosten:** CHF 59.– bzw.  
CHF 49.– für Cham Tourismus Mitglieder  
Unterhaltung und thailändisches 3-Gang-Menü  
aus der Küche des Restaurants Isaan House  
(exkl. Getränke)



## Elsener AG

Eidg. dipl. Installateur

Sanitär – Heizung – Gas  
Reparaturservice  
Knonauerstrasse 56  
6330 Cham  
Telefon 041 780 44 64  
info@elsener-sanitaer.ch  
www.elsener-sanitaer.ch

### Sanitär-Shop

Montag bis Freitag  
von 09.00 – 12.00 Uhr  
und 14.00 – 17.00 Uhr

## DROGERIE Im Dorfgässli

1985 - 2020  
**35 JAHRE**  
Gesundheit,  
Schönheit,  
aber natürlich!

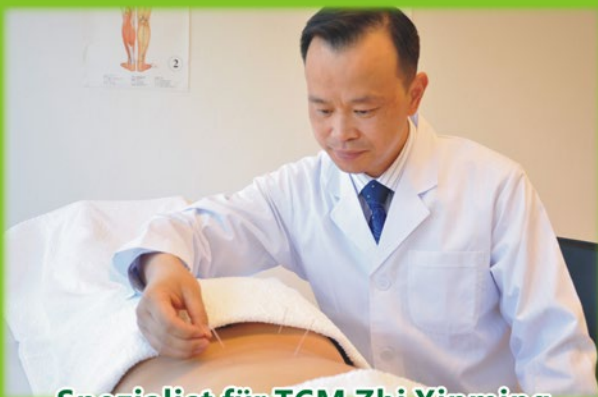
Drogerie im Dorfgässli AG  
Peter J. Schleiss  
Dorfgässli 2, 6331 Hünenberg  
Tel. 041 780 77 22  
www.drogerie-schleiss.ch

**Fit in den Frühling**  
dank pflanzlicher  
Entschlackung  
mit unseren  
Frischpflanzentropfen.



## Gesundheit-TCM Praxis

Traditionelle Chinesische Medizin



### Spezialist für TCM Zhi Xinming

Akupunktur	Tuina – Massage
Ohrakupunktur	Schröpfen
Elektroakupunktur	Heilkräuter
Moxa – Moxibustion	

Zugerstrasse 15 , 6330 Cham  
(über der Zuger Kantonalbank)  
Tel. 041 780 55 66 www.gesundheit-tcm.ch

## VERSTÄRKUNG GESUCHT!



Stell dir vor du  
drückst – und alle  
drücken sich!

## Infoveranstaltung 23. Oktober 2020

Beginn: 19.30 Uhr  
Feuerwehrgebäude Cham  
Keine Anmeldung erforderlich



**Wir bieten:** Kameradschaft, neue  
Herausforderungen, vielfältige Aufgaben,  
gute Grundausbildung & Weiterbildungen.

**Haben wir dein Interesse geweckt?**  
Dann drück dich nicht und besuch  
unsere Infoabend.

Komm unverbindlich vorbei oder melde dich per E-Mail unter info@fw-cham.ch



Im Gespräch mit Thomas Slatter

# «Ich liebe es, viele Bälle in der Luft zu haben.»

Text: Sara Hübscher

Zwei Jobs, Jubla-Scharleiter, Jugendförderungskommissionsmitglied, Saxophonist und vor allem Filmschaffender – es sind zahlreiche Bälle, mit denen der Chamer Thomas Slatter jongliert.

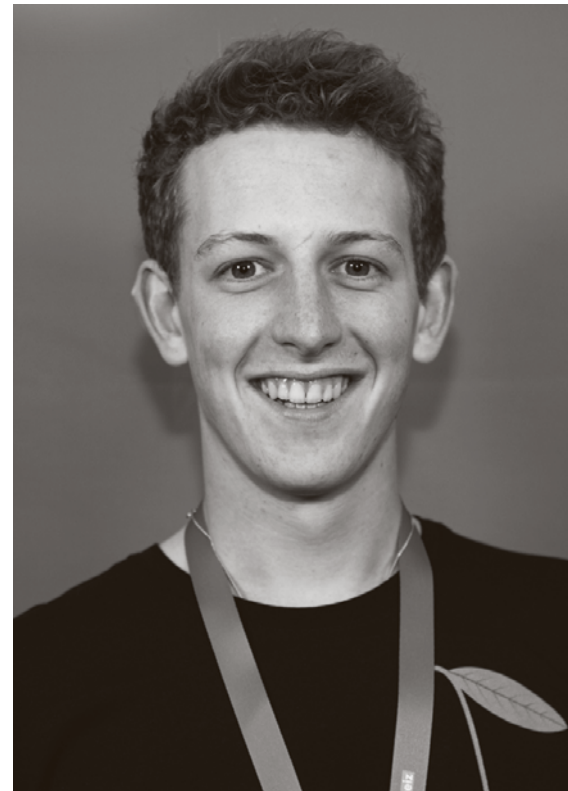
Erzählt Thomas Slatter von Beruf und Hobbys, glaubt man kaum, dass all das ins Leben eines 21-Jährigen passt. Letzten Sommer schloss der Chamer mit neuseeländischem Namen die Lehre als Mediamatiker ab. Er startete bei Tincan Hello, einer Agentur für Marketing. «Die Firma gehört Kollegen. Es war perfekt, dass ich bei ihnen einsteigen konnte.» In einem Pensum von 40 Prozent ist er einerseits als Berater digitaler Medien mit an Bord. Andererseits redet er als Partner bei der strategischen Ausrichtung der Baarer Agentur mit. Daneben ist er bei Ricardo in einem 60-Prozent-Pensum als Marketingspezialist tätig. Macht 100 Prozent bezahlte Arbeit. Theoretisch. Erzählt Thomas Slatter aber weiter, wird es richtig spannend. «Seit der 2. Klasse bin ich bei der Jubla Cham. Die Arbeit als einer von drei Scharleitern ist darum eine Herzensangelegenheit», sagt Thomas. Dem Chamer liegt aber nicht nur das Wohl der Jubla-Kinder am Herzen. «Ich engagiere mich bei der Jugendförderungskommission und verstehe mich damit als Vermittler zwischen den Altersgruppen.» Und bevor er von seiner grössten Leidenschaft zu berichten beginnt, erwähnt er, dass er im Jugendblasorchester Cham-Hünenberg (BLOCH) und in der Musikgesellschaft Cham Baritonsaxofon spielt. Noch mehr als die Musik fasziniert Thomas Slatter aber der Film.

## Film mit Botschaft

Vom 20. bis 24. Oktober 2020 finden die 6. Zuger Filmtage statt. Zum sechsten Mal dabei ist auch Thomas, als Vorstandsmitglied und jüngst als künstlerischer Leiter. Seit der ersten Durchführung ist das Festival gewachsen und bringt heute Filmkultur für alle nach Zug. Thomas verriet: «Wir haben sehr spannende Filme in der Pipeline.» Die Filmauswahl sei dieses Jahr Corona-bedingt ungewöhnlich gewesen. Nur die Solothurner Filmtage konnten stattfinden, die Festivals in Locarno und Nyon wurden abgesagt. «Mit jedem Film wollen wir ein Thema zur Sprache bringen. Der Film soll einerseits unterhalten, andererseits auch eine Botschaft transportieren», erklärt der künstlerische Leiter. Ein guter Film solle ein Aha-Erlebnis erzeugen und zum Nachdenken anregen. Neben den Premieren kommen die Gäste in den Genuss auserwählter Kurzfilme. Maximal fünfzehnminütige Filme also, die sich jeweils einem Gedanken widmen. «Hier kommt der Nachwuchs zum Zug. Vor dem Start des Hauptfilms zeigen wir als Vor-Filme jeweils zwei bis drei Kurzfilme.»

## Kino hat Zukunft

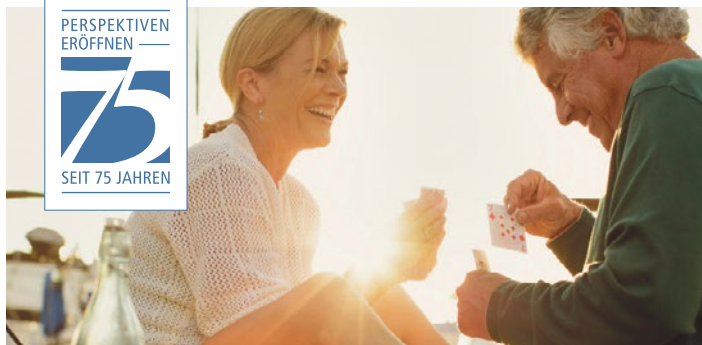
Dass wir auch in zehn Jahren noch ins Kino gehen, davon ist der Filmliebhaber überzeugt.



«Musik können wir auch schon seit Jahren runterladen, trotzdem tut es weh, dass aktuell keine Konzerte stattfinden.» Genauso verhalte es sich mit dem Film. «Das Gemeinschaftserlebnis vom Zusammen-ins-Kino-gehen bleibt», ist Thomas überzeugt. Video on Demand oder neue, digitalere Formen der Distribution ergänzen den Film und haben durchaus ihre positiven Aspekte. Zudem gäbe es Filme, die man einfach im Kino sehen müsse, weil ihre Wirkung sonst verpuffe. «Ein gutes Beispiel dafür ist das aktuelle Re-Release von «Inception», einem US-amerikanischen Science-Fiction-Film aus dem Jahr 2010, der diesen Sommer in den Zuger Kinos gelaufen ist. Einen solchen «Feuerwerk-Film» zuhause zu sehen ist unvergleichbar mit dem Erlebnis im Kino.»

Thomas Slatter jongliert seine Bälle mit so viel Enthusiasmus, dass man sich keine Sorgen machen muss, ein Ball könnte runterfallen. Sprechen andere von der Work-Life-Balance ist es bei Thomas Slatter die Work-Life-Harmonie. «Und die stimmt aktuell ganz gut», meint Thomas schmunzelnd.

Thomas Slatter wünscht sich im nächsten ChomerBär ein Gespräch mit Linus Gmünder.



Vorsorgen mit Profit  
Jetzt in Vorsorgefonds  
investieren und  
Jubiläumsrabatt sichern.

Raiffeisenbank Cham-Steinhausen, rb75.ch

**RAIFFEISEN**

**BAI YUN WU GUAN**  
**KAMPFKUNST-INSTITUT**  
Authentisch und traditionell seit über 25 Jahre.

- ☯ **Tai Chi Chuan**  
Bewegungsmeditation & Körperschulung
- ☯ **Qi Gong für den Alltag**  
Entspannung & Meditation
- ☯ **Tai Chi Kung Fu**  
Selbstverteidigung & Kampfkunst
- ☯ **Kung Fu Kids**  
Selbstverteidigung & Gewaltprävention

**Jetzt Schnupperlektion  
buchen.**  
Tel.: 041 750 05 77  
E-Mail: info@tjq.ch  
www.tjq.ch

Bai Yun Wu Guan, Langackerstrasse 5, 6330 Cham

**SHOE**  
SHOE FOR YOU HERBST/WINTER 2020/21  
**4U**

*Unser Kundenmagazin  
erhalten Sie ab sofort  
bei uns im Geschäft!*

**remonte**

**GRETENER**  
... AUS FREUDE AM SCHUH.  
BAHNHOFSTRASSE 22 6300 ZUG

«Ich kann dir keinen Butler  
organisieren, aber deinen Staub-  
saugroboter starten.»

Dein Strom

wwz.ch

Da für dich.

**WWZ**



# Cham in Bewegung – kreativ im Herbst

Text: Fabienne Renfer

Die Jugend- und Gemeinwesenarbeit ist mit kreativen und bewegungsfördernden Aktionen auf dem Generationenplatz Büel / Verkehrsgarten Dreifachturnhalle Röhrliberg.



Auf dem Generationenplatz soll es bunt, bewegt und fröhlich sein. Dazu organisiert die Jugend- und Gemeinwesenarbeit Cham in den Herbstferien jeweils von Mittwoch- bis Freitag-nachmittag verschiedene Aktionen, welche kreatives und sportliches Austoben zulassen. Vom 7. bis 9. Oktober finden an den Nachmittagen verschiedene Bewegungsaktionen statt. Sei es auf der ausgeklügelten Schnitzeljagd, beim Wikinger Schach (Kubb), bei der Slalom Challenge oder bei einem herausfordernden Wurfspiel – es ist für Alt und Jung etwas dabei.

Auch die kreativen Nachmittage vom 14. bis 16. Oktober sprechen Kinder, deren Begleitpersonen, sowie alle erwachsenen Menschen an. Für die Gestaltung des Generationenplatzes wird mit Steinen der Name «Generationenplatz Büel»

verewigt. Dafür werden Steine bemalt und mit den einzelnen Buchstaben beschriftet. Auch für Menschen, welche lieber frei malen, stehen Steine zur Verfügung, um sich auszuprobieren. Die Steine werden zu einem späteren Zeitpunkt, oder falls an den Nachmittagen schon alle Steine vorbereitet wurden, bereits ab Freitag, 16. Oktober beim Eingang zum Generationenplatz Büel eingesetzt. Zu diesen Nachmittagen am besten Kleider anziehen, welche auch mit Farbklebsen noch toll aussehen.

Das Angebot ist für alle Interessierten offen und kostenlos und bedarf keiner Anmeldung. Die Jugend- und Gemeinwesenarbeit stellt ein kleines Zvieri zur Verfügung. Zu beachten gilt, dass es kein Betreuungsangebot, sondern ein Animationsangebot ist, bei dem alle mitmachen dürfen.

## Veranstaltungen

---

### Bewegte Schnitzeljagd

Mittwoch, 7. Oktober, 14.00–17.00 Uhr

---

### Verschiedene Bewegungsspiele rund um den Generationenplatz

Donnerstag, 8. Oktober, 14.00–17.00 Uhr

---

### Wurfspiele für Brettspieler/innen und Brettspiele für Werfer/innen

Freitag, 9. Oktober, 14.00–17.00 Uhr

---

### Bunte Steine malen

Mittwoch, 14. Oktober, 14.00–17.00 Uhr

---

### Steine verzieren

Donnerstag, 15. Oktober, 14.00–17.00 Uhr

---

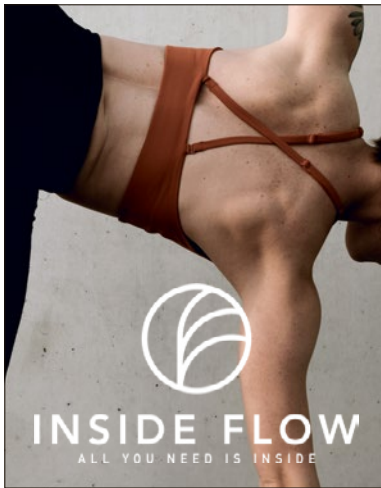
### Steine verzieren und evtl. Einsetzung beginnen

Freitag, 16. Oktober, 14.00–16.00 Uhr

---

### Abschluss-Zvieri für Mitwirkende

Freitag, 16. Oktober, 16.00–18.00 Uhr



# WORKSHOPS INSIDE FLOW YOGA

Samstag: 7. November 2020

Samstag: 12. Dezember 2020

Mit Jacorine & Sandra

Ort: MOVE raum für bewegung | Rigistrasse 8, 6312 Steinhausen

Anmeldung & weitere Infos unter: [www.spaceflow.ch](http://www.spaceflow.ch) | [www.innerflowyoga.ch](http://www.innerflowyoga.ch)

## ARMIN TRINKLER GARTENPFLEGE GMBH

UNTERHALT, UMÄNDERUNGEN, NEUANLAGEN

**HOLZHÄUSERNSTRASSE 7  
6343 HOLZHÄUSERN**

**Natel: 079 288 20 36  
Tel.: 041 790 25 87  
Fax: 041 790 37 24  
Mail: armin\_trinkler@hotmail.com  
www.trinkler-gartenpflege.ch**

## BEREIT FÜR MEHR?

**NEW TOYOTA YARIS HYBRID**  
Mehr Power, mehr Style, mehr Hybrid.

Yaris Hybrid Premiere Edition, 1.5-Liter Hybrid, 85 kW/116 PS, Ø Verbr. 4,3 l/100 km, CO<sub>2</sub> 98 g/km, Energie-Eff. A. Zielwert Ø CO<sub>2</sub>-Emission aller in der Schweiz immatrikulierten Fahrzeugmodelle 115 g/km. Gemäss Prüfzyklus WLTP.

**AUTO SEILER AG**  
Rigiweg 27, 6343 Holzhäusern/Rotkreuz  
Telefon 041 790 14 63, [www.autoseilerag.ch](http://www.autoseilerag.ch)

## DR. BRUNNER Zahnärzte

Ihre Zahnärzte, Spezialisten und Dentalhygiene. 50m vom Bahnhof Cham. Preise und Informationen unter [www.zahnarztcham.ch](http://www.zahnarztcham.ch)

Online Terminvergabe!

- IHRE NEUE ZÄHNE AN EINEM TAG!
- MODERNSTE INFRASTRUKTUR
- HÖCHSTE QUALITÄT
- INNOVATIVSTE THERAPIEN
- TRANSPARENTE, ATTRAKTIVE PREISE!

[www.zahnarztcham.ch](http://www.zahnarztcham.ch) Tel. 041 780 21 21 praxis@zahnarztcham.ch Luzernerstr. 17 6330 Cham



# «Verantwortungsbewusstes Wirtschaften»

Die Firma G. Baumgartner lud zur Maschinen- und Naturtour ein – und präsentierte das Innovationsprojekt Gottfried Baumgartner.

Begeistert von der Naturtour zeigte sich Chams Gemeindepräsident Georges Helfenstein, der wie die Gemeinderäte Rolf Ineichen und Drin Alaj den Tag der offenen Tür besuchte: «Landschaftsarchitektin Blanche Keeris hat mit ihren Erläuterungen im Gelände, zum Dach, zu den Weihern und zu den weiteren Flächen einen Superjob gemacht. An diesem Projekt, heute und in Zukunft, sehen wir, wie verantwortungsbewusstes Wirtschaften geht.»

Stefan Baumgartner, Exekutiver Verwaltungsratspräsident des Unternehmens, nahm diese lobenden Worte gerne zur Kenntnis. «Das Lob freut uns – und ist klarer Auftrag, beim Bau und Betrieb des geplanten Innovationsprojekts Gottfried Baumgartner ökologische Aspekte stark zu berücksichtigen.»

## 300 Mitarbeiter

In seinen Präsentationen wies er auf die Geschichte des Unternehmens hin, das vor bald 200 Jahren in Hagendorn gegründet wurde und heute rund 300 Mitarbeiter beschäftigt. Die Firma produziert heute Holzmetall- und Holzfenster in anspruchsvollen Projekten in der ganzen Schweiz.

Damit der Vorsprung gegenüber der Konkurrenz gehalten werden kann, soll in das Innovationsprojekt Gottfried Baumgartner investiert werden. Am 29. November findet in Cham die entsprechende Urnenabstimmung über die Änderung des Bebauungsplanes Allmend Hagendorn sowie die Teiländerung des Zonenplans statt.

Architekt Christoph Steiger von Graber & Steiger erläuterte das Konzept des Innovationsprojekts Gottfried Baumgartner und wies auf die Verbesserungen hin, die das Projekt in den vergangenen Jahren auch dank den

Eingaben aus der Nachbarschaft gerade in Verkehrsfragen erfahren hat.

## Zusätzliches Plus

Landschaftsarchitektin Blanche Keeris erklärte das ökologische Konzept rund um die «grüne Fabrik» und führte die zahlreichen Besucher – an der zweiten Führung nahmen 70 Personen teil – auf das Dach und durch das umliegende Gelände. Zum begrünten Dach erklärte sie unter anderem, dass mit dem bewussten Verzicht auf eine kontinuierliche Entwässerung ein Experiment gewagt wurde, das sich – auch aufgrund der jahreszeitlichen Anpassung des Wasserspiegels – insgesamt bewährt hat und in stetiger Entwicklung ist. Auch im Gelände sind unterschiedlich feuchte Teilgebiete für Flora und Fauna ausgesprochen wertvoll. Dass im Zusammenhang mit dem Innovationsprojekt eine weitere ökologische Vernetzung Richtung Lorze erreicht wird, ist ein zusätzliches Plus.

Gross war auch das Interesse der Besucher an der Maschinentour – dem Rundgang durch die Fabrikation. Neben Nachbarn aus Hagendorn sowie Interessierten aus Cham und dem weiteren Kanton Zug waren auch zwei Teams des SC Cham (BA-Junioren und SC Cham III – Baumgartners sind Sponsoren des Heim- respektive des Auswärtsdresses) aufmerksame Besucher.

Zum Abschluss des Morgens spielte der Hagendorner Hans Hassler, mit der Band «Stubete Gäng» national bekannt, mit viel Können und Poesie auf seinem Akkordeon. Zu den Besuchern gehörte auch sein Sohn und Bandmitglied Aurel Hassler, der dem Tag der offenen Tür der Firma G. Baumgartner eine besondere Seite abgewinnen konnte: «Man sah wieder einmal viele Hagendörner, was immer schön ist.» Die Musik von Hans Hassler passte bestens zur Stimmung an den Holzbänken und Holztischen, die zwischen der eindrucksvollen Fabrikation und dem idyllischen Weiher platziert worden waren. pd



Keine Prozession, sondern die Naturtour am Tag der offenen Tür der «grünen Fabrik» G. Baumgartner AG (rechts im Bild). Bild pd

# Reisen einmal anders

Text: Kathrin Sonderegger

## Geschlossene Grenzen oder das Damoklesschwert

«Quarantäne». Corona erschwert das Reisen.

Ein kurzer Städteflug über ein verlängertes Weekend  
macht keine Lust mehr. Partys und Openairs bleiben

aus. Wir müssen andere Wege suchen, uns

zu entspannen. Wir sind vermehrt in der Natur

oder zu Hause und nutzen vielleicht die

Gelegenheit, zu Reisen zu uns selbst – nach innen.

Unser ganzes Leben gleicht einer einzigen grossen Reise, die keine ID braucht und kein Virus stoppen kann: Unsere Reise beginnt in Unbewusstheit und Abhängigkeit. Jedes Kleinkind ist abhängig von seiner Mutter, seinen Eltern. Eine Abhängigkeit in mehreren Bereichen: Da ist die körperliche Abhängigkeit, denn jedes Kind braucht Zärtlichkeit, die physische Berührung und Geborgenheit, welche uns emotional abhängig macht. «Wie geht es Dir, mein Schatz», sind Fragen, welche die mentale Abhängigkeit fördern. Durch solche Fragen werden wir gesehen und fühlen uns wichtig und ernst genommen. Zu guter Letzt ist da noch die finanzielle Abhängigkeit, die etwas länger dauert. Bis wir flügge werden.

### **Ohne Betriebsanleitung**

Ohne jede Anleitung für ein glückliches und erfülltes Leben wachsen wir auf. Und wir lernen aus unserem engsten Umfeld unsere nächsten Bezugspersonen zu imitieren und zu kopieren, vor allem deren Ver-

haltensmuster, die auf Wertevorstellungen und Glaubenssätzen basieren. Wir merken nicht, dass wir dabei in den «alten Schuhen» von andern gehen, selbst dann nicht, wenn diese andern – oftmals völlig unbewusst – im Grunde genommen nicht glücklich sind. Eines der ersten Muster, welches wir erlernen, heisst: «Ich muss mir die Aufmerksamkeit, Anerkennung und die Liebe anderer verdienen – durch Anpassung und die Erfüllung deren Erwartungen». Wir lernen, dass es wichtig ist, dies oder jenes zu tun oder zu unterlassen, und wir lernen, uns anzupassen. Vor allem aber lernen wir, «es schaffen zu müssen». Meist sind dabei Erfolg und materielle Werte im Vordergrund. Wir konzentrieren uns auf das Äussere. Unsere Karriere, Eigenheim, Autos, Statussymbole, Vorzeige-Ehe und -kinder. Immer besser sein zu wollen, damit wir immer noch mehr kriegen an Geld, Ansehen und Macht, sind unsere Motoren, die uns antreiben, uns Überstunden machen lassen und uns selbst die immer rarer werdende Freizeit verplanen lassen.



### Im Hamsterrad

Dies machen wir in der Regel so zwei bis drei Jahrzehnte lang, ohne zu realisieren, dass wir im Hamsterrad gefangen sind. Und es dreht sich mit zunehmender Geschwindigkeit. Es zwingt uns, immer schneller zu rennen. Anhalten geht nicht. So strampeln wir uns ab, bis wir fast nicht mehr können und nach Luft schnappen. Darum katapultiert uns dieses Rad nicht selten aus seinen Umdrehungen und wir landen schmerzhaft in einer Krise: Es trifft uns ein Schicksalsschlag, eine Krankheit oder ein schwerwiegender Konflikt wird entfacht. Doch solche Krisen können durchaus unsere Rettung sein, die wir brauchen, um aufzuwachen. Wenn wir beispielsweise in einer Krankheit alleine sind, wir den Job verlieren oder unsere Ehe zerbricht, besteht die Chance, dass wir uns besinnen und uns Fragen beantworten, die wir uns jahrelang nicht einmal gestellt hatten. Weil wir nicht dazu gekommen sind. Bei diesem rasanten Tempo hatten wir im Hamsterrad ja kaum Zeit, Luft zu holen, geschweige denn, uns zu spüren. Jetzt, wo uns eine Krise zwingt, innezuhalten, haben wir wieder Zeit zum Atmen. Und plötzlich realisieren wir, dass wir praktisch das ganze Leben lang Wünsche und Erwartungen anderer erfüllt haben. Niemand hatte uns dazu gezwungen. Wir wollten nur etwas darstellen. Wir wollten, dass es unseren Kindern gut geht. Und wir wollten gesehen und geliebt werden. Wir selber wollten das. Selbst kreierte oder übernommene Muster haben uns darin unterstützt. Doch nun realisieren wir plötzlich, dass unsere eigene Freude auf der Strecke geblieben und unser Herz kalt geworden ist.

### Und jetzt?

Könnte dieses Leben noch etwas anderes bieten? Könnte unser Leben voller Freude sein? Voller Spass und Befriedigung? Und wie es das kann! Dazu waren die Jahre bisher sinnvoll, damit wir das Gegenteil erfahren und erlernen konnten. Damit wir unseren Werkzeugkasten des Lebens mit den notwendigen Werkzeugen füllen, uns etwas aufbauen und erschaffen konnten. Dafür

hatten wir die Orientierung im Aussen gebraucht. Sie war unser Antrieb. Denn unsere Reise begann in Zeiten der Unbewusstheit und Unklarheit.

## Niemand hatte uns je gelernt, unserem Herzen zu folgen.

Und wir entdecken, dass da noch ein Herz ist. Ein Herz, das Anderes kann, als es der Kopf kann. Jahrelang hat sich unser Kopf Wissen angeeignet. Wir haben uns durch Seminare und Weiterbildungen gekämpft und uns zu Fachpersonen auf unserem Gebiet entwickelt. Wir konnten mitreden. Wir haben jahrelang auf unsere rationale Wahrnehmung gesetzt, auf unseren Verstand, und geglaubt, dass unser Denken, uns zu einem glücklichen Leben führen kann. Mit oder ohne Krise entdecken wir nun, dass dies ein Irrtum war. Dass es um eine Verlagerung von Wissen in Erfahrung geht und darum, diese gemachten Erfahrungen mit dem Herzen zu erfassen. Wir freuen uns im Herzen, nicht im Kopf. Und auch unsere «Weisheit» im Sinne, des eigenen Wegs, den wir einschlagen auf dem Weg in ein erfülltes Leben, kommt aus dem Herzen. Dieses Herz sagt uns jeden Tag, was stimmt und was nicht, privat und beruflich. Wir müssen es nur wahrnehmen. Wenn sich etwas nicht rund und mit Freude erfüllt anfühlt, kommt es zu Unterbrechungen und Trennungen.

### Wohin soll die Reise gehen?

Wir alle haben seit Kindheit an nicht gelernt, auf unser Herz zu hören. Wir wussten zwar, dass wir ein Herz haben. Aber es war nicht mehr als eine «physische Pumpe». Dieses Herz möchte nichts anderes als uns den Weg zeigen, in ein Leben der Freude, der Leichtigkeit, der Liebe und der Gesundheit. Dieses Herz hat Führungskompetenz und sagt uns ganz genau, was in unserem Leben stimmt und was nicht.

Einige von uns haben sich und das eigene Herz im Laufe des Lebens verraten. Weil wir beispielsweise getan haben, was wir eigentlich nicht wollten. Weil wir in Verhältnissen verharrten, die uns nicht gutgetan hatten. Weil wir «ja» gesagt haben, da wo wir «nein» sagen wollten – aus Angst, zurückzugewiesen zu werden.

## Die einzige Konstante im Leben, ist die Veränderung.

Was nicht mehr stimmig ist, muss korrigiert werden. Bringt Veränderungen. Wir entscheiden neu, wir erkennen uns neu. Nicht selten treten beispielsweise nach dem Auseinanderbrechen einer Familie – und mag dieser Prozess noch so schmerzhaft gewesen sein – nach einer gewissen Zeit neue Qualitäten ins Leben. Wir entdecken Dinge, die uns früher nicht einmal aufgefallen wären. Wir orientieren uns neu. Oder wir richten uns beruflich nochmals ganz anders aus und können dabei auf all den gemachten Erfahrungen aufbauen.

Gut möglich, dass gerade die Corona-Zeit als Teil der grossen Veränderung uns motivieren will, solche Fragen zu beantworten. Unser Leben ist gedacht als eine Reise der Erfahrungen, um letztendlich zu erkennen, wer wir wirklich sind. Und so sehr Corona uns oft einschränkt in unserer äusseren Reisetätigkeit, so sehr fragt das Leben uns jetzt: «Und? Bist du innerlich in Bewegung oder bist du erstarrt in Gewohnheit, Routine und Scheinsicherheiten?»



since 1979

Malergeschäft  
Roli Camenzind

Umbauten                      Obermühlestrasse 9  
Renovationen                6330 Cham  
Fassaden                      Mobile 078 697 24 09  
  Telefon 041 780 18 75  
[www.malergeschaeft-rolicamenzind.ch](http://www.malergeschaeft-rolicamenzind.ch)

MEHR  
ALS EINE  
SPENGLEREI

6330 Cham | +41 41 748 50 30 | [www.paulgiserag.ch](http://www.paulgiserag.ch)

paul  
gisler  
ag



*Hier finde ich mein neues Zuhause.*

Hammer Retex.

Ihr Immobilien Dienstleister

IMMOBILIENBEWIRTSCHAFTUNG  
IMMOBILIENVERMARKTUNG  
PROJEKTENTWICKLUNG  
GENERALUNTERNEHMUNG  
INVESTMENT  
PROJEKTMANAGEMENT  
PORTFOLIOMANAGEMENT

Tel 041 785 18 51  
[www.hammerretex.ch](http://www.hammerretex.ch)

Hammer Retex AG  
Sinslerstrasse 67  
6330 Cham



Conrad Keiser AG



mazda

Alte Steinhauserstrasse 19, 6330 Cham  
[www.ckeiser.ch](http://www.ckeiser.ch)    Tel. 041 741 88 22



HONDA

sb  
schärer  
beck.

BadeWelten   
DIE BADARCHITECTEN

Bad<sup>+</sup>  
Wohnen<sup>+</sup>  
Sanitär<sup>+</sup>  
Heizung<sup>+</sup>

Schärer + Beck.  
Dem Plus verpflichtet.

KlimaWelten   
DIE GEBÄUDETECHNIKER

Schärer + Beck AG  
Industriestrasse 55  
CH- 6312 Steinhausen  
[schaererbeck.ch](http://schaererbeck.ch)  
041 289 10 89

Besuchen Sie uns in unserer  
Ausstellung in der  
Industriestrasse 55  
in Steinhausen.

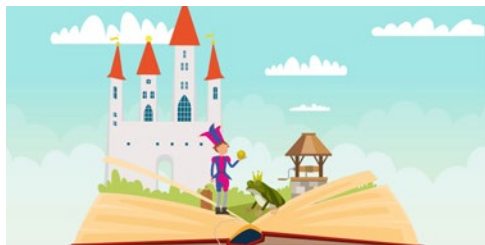
Wir freuen  
uns auf  
Sie.



## Kultur Highlights



Lorzensaal Cham  
Kultur Kongresse Events



### Märchentheater Fidibus

#### De Froschkönig

Sonntag, 1. November, 14.00 Uhr

Infos: [www.maerchentheater.ch](http://www.maerchentheater.ch)

Mit einem zauberhaften Thron, einem magischen Koffer und einem riesigen Märchenbuch ausgestattet reist der Fidibus von Ort zu Ort und erzählt mit zwei hinreissenden Darstellern, fantasievollen Requisiten und jeder Menge Humor das bezaubernde Märchen über Freundschaft, Treue und Ehrlichkeit. Ein unvergessliches Erlebnis für die ganze Familie.

Was haben Roger Federer, Roger Köppel, Viola Amherd und Sparfuchs Ronny Buser gemeinsam? – Sie alle sind Fakes. Sie sind Fakes von Stimm-Akrobat Michael Elsener. Michael fäkt uns einen Abend lang die Welt so, wie wir sie gerne hätten. – Comedian Michael Elsener: Live auf Tour mit seiner neuen Show FAKE ME HAPPY.

### Michael Elsener

#### FAKE ME HAPPY

Mittwoch, 18. November, 20.00 Uhr

Tickets: [www.starticket.ch/Abendkasse](http://www.starticket.ch/Abendkasse)



Sankt Petersburger Klassisches Ballett

### Schwanensee

### Schwanensee

#### Sankt Petersburger Klassisches Ballett in 4 Akten

Donnerstag, 26. November, 20.00 Uhr

Tickets: [www.ticketcorner.ch/Abendkasse](http://www.ticketcorner.ch/Abendkasse)

Das Zusammentreffen des Komponisten Peter I. Tschaikowsky mit dem Choreografen Marius Petipa war eine der glücklichsten Fügungen der Ballettgeschichte. Die märchenhafte «Schwanensee»-Geschichte von der verzauberten Prinzessin Odette zählt zu den grossen, zeitlosen Klassikern des Balletts.

Machen Sie sich bereit für die «Best of Rob Spence»-Tour, und begleiten Sie Rob bei seiner Zeitreise durch vergangene Jahrzehnte seiner Bühnenshows! Es erwartet Sie eine auserlesene Mischung der grössten Lacher, ausgefallensten Figuren und spektakulärsten Tanzeinlagen. Der Meister der Physical Comedy wird Sie mit vollem Körpereinsatz in seinen Bann ziehen.

### Rob Spence

#### Best Of Tour

Donnerstag, 3. Dezember, 20.00 Uhr

Tickets: [www.starticket.ch/Abendkasse](http://www.starticket.ch/Abendkasse)



### tacchi alti

#### Tiefenrausch – Abtauchen in einzigartige Klangwelten

Samstag, 5. Dezember, 19.30 Uhr

Tickets: [www.tacchialti.ch/Abendkasse](http://www.tacchialti.ch/Abendkasse)

Unter dem Namen Tiefenrausch rief tacchi alti ein grossartiges Projekt für die Saison 2020/21 ins Leben: Das Ensemble hat dem Schweizer Komponisten Martin Wettstein einen Kompositionsauftrag für ein Werk in der Besetzung Flöte, Viola, Harfe und Streichorchester erteilt.

Maurice Steger ist zurück! Nach einem wunderbaren Konzert in der ersten Saison des Chamer Klassik Abos war eine erneute Zusammenarbeit nur eine Frage der Zeit. Der «Paganini» und «Hexenmeister der Blockflöte» kommt als Solist und Dirigent mit einem barocken Blumenstrauß nach Cham.

### Zuger Sinfonietta

#### Barock Nacht mit Steger 2. Abokonzert

Samstag, 12. Dezember, 19.30 Uhr

Tickets: [www.zugersinfonietta.ch](http://www.zugersinfonietta.ch)



### Der Nussknacker

### Der Nussknacker

#### Sankt-Petersburger Klassisches Ballett in 2 Akten

Mittwoch, 16. Dezember, 19.30 Uhr

Tickets: [www.ticketcorner.ch/Abendkasse](http://www.ticketcorner.ch/Abendkasse)

Der Nussknacker ist das letzte und erfolgreichste Werk des Komponisten Peter Tschaikowsky. Die Handlung des Balletts basiert auf der phantastischen Erzählung des deutschen Romantikers E.T.A. Hoffmann «Nussknacker und Mäusekönig».

Künstlerische Leitung: Andrey Batalow

## Dachfenster in 1 Tag einbauen? Cham'e mache!

Dachfenster Keller – Ihr Generalunternehmer in der deutschsprachigen Schweiz! Markenneutrale und kompetente Beratung, Planung und Einbau, Reparaturen und Service.



**Aadorf** Tel. 052 365 20 09  
**Basel** Tel. 061 271 71 00  
**Bern** Tel. 031 311 27 00  
**Cham** Tel. 041 781 02 63  
**Riedstrasse 7**  
**Möhl** Tel. 061 535 98 42  
**St. Gallen** Tel. 071 222 10 40  
**Thalheim** Tel. 052 235 02 02  
**Zürich** Tel. 044 210 06 16

Unsere Partner:



# KELLER



**Dachfenster Keller GmbH**  
[www.dachfenster.ch](http://www.dachfenster.ch)

# Chinderhuus Cham

Die Kinder-  
tagesstätte  
in Cham

Das Chinderhuus Cham bietet eine Ganztagesbetreuung für Kinder im Alter von 4 Monaten bis zum Kindergarten Eintritt an. Die Gruppenräume sind liebevoll eingerichtet. Ein grosser, kinderfreundlicher Aussenbereich lädt zum Entdecken und Spielen ein.

Die Kinderbetreuung bieten wir an folgenden Standorten in Cham an: Rigistrasse 6, Enikerweg 8 und Heiligkreuzstrasse 5 in Lindenham.

Verein Familie Plus Cham  
 Chinderhuus Cham  
 Rigistrasse 6, 6330 Cham  
[www.chinderhuus-cham.ch](http://www.chinderhuus-cham.ch)  
[info@chinderhuus-cham.ch](mailto:info@chinderhuus-cham.ch)  
 041 781 35 52



**FITplus**

Fitness- und Bewegungszentrum



Im neu umgebauten FITplus Fitness- und Bewegungszentrum trainieren Sie unter geschulter Anleitung Ihre Fitness und Beweglichkeit. Wir bieten Ihnen eine moderne Infrastruktur und eine professionelle Beratung. Das Center ist mit 3 Sternen der Fitness Classification zertifiziert. Das öffentliche FITplus ist der Treffpunkt für aktive Menschen und solche, die es werden wollen.

Melden Sie sich noch heute für ein Probetraining an. Wir freuen uns auf Sie.

### Neue Öffnungszeiten für betreutes Fitness

Montag	08.00 – 21.00 Uhr
Dienstag	11.00 – 14.00 Uhr 16.30 – 21.00 Uhr
Mittwoch	08.00 – 21.00 Uhr
Donnerstag	08.00 – 21.00 Uhr
Freitag	11.00 – 14.00 Uhr 16.30 – 21.00 Uhr
Samstag	08.00 – 13.00 Uhr

### Neue Öffnungszeiten für nicht betreutes Fitness

Montag	07.00 – 08.00 Uhr
Mittwoch	07.00 – 08.00 Uhr
Donnerstag	07.00 – 08.00 Uhr
Samstag	13.00 – 17.00 Uhr
Sonntag	08.00 – 17.00 Uhr
Feiertage	08.00 – 17.00 Uhr

Als Mitglieder der Raiffeisenbanken Cham-Steinhausen und Hünenberg erhalten Sie 10% auf Abonnemente.

**FITplus Fitness- und Bewegungszentrum**  
 Rigistrasse 3, 6330 Cham  
 041 784 58 19 / [fitplus@buel-cham.ch](mailto:fitplus@buel-cham.ch)  
[www.buel-cham.ch](http://www.buel-cham.ch)



**Bucher Gartenbau**  
 Ihr kompetenter  
 Gartenpartner

**Bucher Gartenbau AG**  
 Postfach 10  
 6330 Cham  
 T 041 743 00 55  
 F 041 743 00 56  
[bucher-gartenbau.ch](http://bucher-gartenbau.ch)



# Vorsorgen mit Chancen auf gute Rendite

Noch bis Ende 2020 feiert die Raiffeisenbank Cham-Steinhausen ihr 75-Jahr-Jubiläum mit Vorteilsangeboten.  
Jetzt aktuell: Vorsorgefonds zu attraktiven Konditionen.

Welche Gründe sprechen dafür, das Kapital aus dem Vorsorgekonto 3a oder dem Freizügigkeitskonto in einen Vorsorgefonds zu investieren? «Die Raiffeisen Vorsorgefonds bieten die Möglichkeit, von den Renditechancen an den Finanzmärkten zu profitieren», erklärt Antoinette Furrer, Vermögensberaterin bei der Raiffeisenbank Cham-Steinhausen. «Dabei gibt es für jeden Risikotyp die passende Anlagestrategie.»

## Nachhaltig investieren

Eine gute Möglichkeit sind die Pension Invest Futura Fonds, die nur in Titel von Unternehmen investieren, die strenge Kriterien für nachhaltiges Wirtschaften erfüllen. Berücksichtigt werden ökologische, soziale und ethische Aspekte. Dabei kann zwischen unterschiedlichen Renditeprofilen gewählt werden. Antoinette

Furrer erklärt, was damit gemeint ist: «Je höher der Aktienanteil eines Fonds, umso grösser das Renditepotenzial. Die Chancen auf eine gute Rendite steigen, allfällige Kursverluste sollten jedoch ausgehalten werden können. Darum empfehlen sich ein langfristiger Anlagehorizont und eine höhere Risikotoleranz.»

## Jetzt mit Jubiläumsrabatt

Bis Ende Jahr profitieren Kunden der Raiffeisenbank Cham-Steinhausen bei Investitionen in Vorsorgefonds von 75 % Rabatt auf die Courtage. Welche Anlagestrategie – konservativ oder wachstumsorientiert – für Sie die richtige ist, finden Sie am besten bei einem persönlichen Gespräch im Beratungszentrum in Cham oder in den Geschäftsstellen heraus. Vereinbaren Sie Ihren Termin neu auch bequem online.



**RAIFFEISEN**

## Raiffeisenbank Cham-Steinhausen

Sinslerstrasse 1, Cham, Telefon 041 785 05 05  
cham-steinhausen@raiffeisen.ch

Mehr Informationen gibt es unter [www.rb75.ch](http://www.rb75.ch)



# Chamer Hirse geerntet

Ende August wurde die Chamer Hirse in der Nähe von Bibersee geerntet. Platzregen im Juni führten unter anderem zu einer geringeren Ernte als erwartet. Die Brauerei Baar wird die Hirse für ihr Bier einsetzen.

«Die Hirse hat nicht gerne nasse Füsse» weiss Bio Knosp Bauer und IG Zuger Hirse Mitglied

Peter Werder «die Platzregen im Juni führten dazu, dass Ähren ins Liegen gerieten und wir diese infolge dessen nicht ernten konnten.» Gut 3 Monate spross die Hirse in der Nähe von Bibersee, bevor das 1.5 Hektaren grosse Feld Ende August geerntet wurde. Die rund 1900 kg Goldhirse wurde in der Zwischenzeit gereinigt und liegt nun abgesackt in der Eichmühle, bevor sie in der Brauerei Baar ihren Bestimmungsort erreichen wird. Hier erwartet sie Braumeister Urs Rüegg bereits: «Unser Hirse-bier überrascht Bierfreunde immer wieder mit seiner Leichtigkeit. Schön, dass wir mit der IG Zuger Hirse einen Partner haben, der unseren Rohstoff so nahe bei uns anpflanzt.» Na dann, zum Wohl und auf die IG Zuger Hirse.

[www.zuger-hirse.ch](http://www.zuger-hirse.ch)

Ende August 2020: Der Mähdrescher ist am Werk.



Zugerstrasse 6  
6330 Cham  
Tel 041 780 16 76  
Fax 041 780 96 76  
info@hausheer-elektro.ch  
www.hausheer-elektro.ch



**schuler  
gebäudehüllen**  
dach - fassade - solar

**Handwerk, das schützt.**  
Ihr Spezialist für Dach-,  
Fassaden- und Solararbeiten.

**schuler gebäudehüllen ag**  
6330 Cham | T 041 781 02 26

[www.schuler-gh.ch](http://www.schuler-gh.ch)



**PINOCCIO**  
Mode für Ihr Kind  
**Total-Liquidation**

Mo 14:00 - 18:00 Zugerstrasse 5 / 6330 Cham  
Di - Fr 9:00 - 11:30 14:00 - 18:00 Tel. 041 781 10 52  
Sa 9:00 - 12:00 [www.pinocchio-cham.ch](http://www.pinocchio-cham.ch)



**ALPHA SIGN**  
WERBETECHNIK



Die Manufaktur für Ausstellung, Award,  
Fahrzeugwerbung und Gebäudebeschriftung [alphasign.ch](http://alphasign.ch)

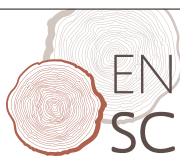
- **Töff zum Poschte**
- **Töff zum Flirte**
- **Töff zum Schaffe**
- **Töff zum Pläuschle**
- **Töff zum Wetze**
- **Töff zum Gnüsse**

**Ihr Spezialist für**



**töff garage truttmann**  
alte Steinhauserstrasse 44  
6330 Cham  
[www.tt-toeff.ch](http://www.tt-toeff.ch), [info@tt-toeff.ch](mailto:info@tt-toeff.ch)  
Tel. 041 741 36 36  
Fax 041 741 36 37

**tt töff träume  
truttmann cham**



**ENNETSEE  
SCHREINEREI**  
Nach Mass - Aus Cham

**NEUER AUFTRITT-  
GLEICHE QUALITÄT**

Ennetsee-Schreinerei AG  
Werkstattgasse 2, 6330 Cham  
Fon 041 780 63 24

**MALER GEHRINGER AG**

Maler- und  
Tapezierarbeiten

Alter Hubelweg 4  
6331 Hüenberg

+41 79 341 86 43  
[info@malergehringer.ch](mailto:info@malergehringer.ch)  
[www.malergehringer.ch](http://www.malergehringer.ch)



## Gemeinwesenzentrum

### **Veranstaltungen**

#### **Gedächtnis und Bewegung <sup>7)</sup>**

Montag, 9.00 – 10.00 Uhr

#### **Beratung für Seniorinnen und Senioren in der Gemeinde <sup>7)</sup>**

Pro Senectute vor Ort

Montag, 26. Oktober, 14.00 – 16.00 Uhr

#### **SeniorDigital-Treff <sup>1) 2) 3)</sup>**

Hier gibt es Hilfe und Unterstützung zu Fragen zum Alltagsgebrauch von Smartphones & Tablets.

Dienstag, 10.30 – 11.30 Uhr

#### **Spiel- und Plaudertreff <sup>1) 2) 3)</sup>**

Für alle, die gerne Zeit mit anderen verbringen.

Dienstag, 13.30 – 15.30 Uhr

#### **Sprachtreff Deutsch-Konversation <sup>2)</sup>**

Dienstag, 15.00 – 16.00 Uhr

#### **Beratungs- und Anlaufstelle KISS Nachbarschaftshilfe <sup>2)</sup>**

Dienstag, 14.00 – 17.00 Uhr

#### **Royal Dog spielen <sup>2)</sup>**

1. und 3. Dienstag im Monat, 9.00 – 11.00 Uhr

#### **Spanisch Konversationstreff <sup>2)</sup>**

Dienstag, 13. Oktober, 16.00 – 17.00 Uhr

#### **Englisch Konversationstreff <sup>2)</sup>**

Dienstag, 20. Oktober, 9.30 – 10.30 Uhr

#### **Foodsharing – Abgabe <sup>8)</sup>**

Donnerstag, 15.00 Uhr und

Samstag ca. 17.45 Uhr

#### **Essen und mehr <sup>2)</sup>**

Dienstag, 1. Dezember, ab 18.30 Uhr

Anmeldung bis 2 Tage vor Veranstaltung unter [info@kiss-cham.ch](mailto:info@kiss-cham.ch) oder 076 443 38 58.

## Generationenplatz Büel

### **Veranstaltungen**

#### **Hopp-la Fit – Kraft- und Gleichgewichtstraining <sup>1) 7)</sup>**

Mittwoch, 10.30 – 11.30 Uhr

#### **Kreativ im Herbst <sup>1)</sup>**

Bewegte Schnitzeljagd

Mittwoch, 7. Oktober, 14.00 – 17.00 Uhr

Verschiedene Bewegungsspiele

Donnerstag, 8. Oktober, 14.00 – 17.00 Uhr

Wurf- und Brettspiele

Freitag, 9. Oktober, 14.00 – 17.00 Uhr

Buntes Steine malen

Mittwoch, 14. Oktober, 14.00 – 17.00 Uhr

Steine verzieren

Donnerstag, 15. Oktober, 14.00 – 17.00 Uhr

Steine verzieren und evtl. Einsetzung beginnen

Freitag, 16. Oktober, 14.00 – 16.00 Uhr

Abschluss-Zvieri für Mitwirkende

Freitag, 16. Oktober, 14.00 – 18.00 Uhr

#### **KISS Apéro <sup>2)</sup>**

Dienstag, 13. Oktober, 18.00 Uhr

Vorankündigung: Ab zirka Mitte Oktober finden verschiedene Bewegungsstunden und -angebote statt. Bitte beachten Sie die Aushänge beim Generationenplatz Büel.

### **Weitere Veranstaltungen**

#### **Seniorenforum mit Schwerpunktthema**

#### **«Geniessen können – wo liegt die Grenze zur Sucht» <sup>1)</sup>**

Dienstag, 3. November, 14.00 – 16.30 Uhr

Lorzensaal Cham

Anmeldung bis am 25. Oktober per E-Mail an [christian.pluess@cham.ch](mailto:christian.pluess@cham.ch) oder telefonisch unter 041 723 89 60.

#### **Mittags-Tisch am Donnerstag**

Reformierter Kirchgemeindesaal:

Donnerstag, 1. Oktober, ab 12.00 Uhr <sup>5)</sup>

Anmeldung bis am 28. September per E-Mail an [stefan.gubler@ref-zug.ch](mailto:stefan.gubler@ref-zug.ch) oder telefonisch unter 041 780 65 70.

#### **Mittags-Tisch am Donnerstag**

Katholisches Pfarreiheim:

Donnerstag, 8. Oktober, ab 12.00 Uhr <sup>4)</sup>

Donnerstag, 15. Oktober, ab 12.00 Uhr <sup>2)</sup>

Donnerstag, 22. Oktober, ab 12.00 Uhr <sup>6)</sup>

Donnerstag, 29. Oktober, ab 12.00 Uhr <sup>4)</sup>

Alle Mittagstische im Pfarreiheim sind ohne Anmeldung.

#### **Essen und mehr <sup>2)</sup>**

Dienstag, 9. Oktober, ab 18.30 Uhr

Abenteuerland ZuKi-am-Teuflibach

Anmeldung bis 2 Tage vor Veranstaltung unter

[info@kiss-cham.ch](mailto:info@kiss-cham.ch) oder 076 443 38 58

#### **Interkulturelle Tänze <sup>2)</sup>**

Reformierter Kirchgemeindesaal:

Donnerstag, 1. Oktober, 19.00 Uhr

Donnerstag, 17. Dezember, 19.00 Uhr

#### **Smovey Bewegungstreff <sup>2)</sup>**

Montag, 9.00 Uhr (Aktiv-Smover) und

9.30 Uhr (Geniesser-Smover)

Hirsgarten Schiffssteg

#### **Fit/Gym-Turnstunde <sup>7)</sup>**

Dienstag, 8.45 oder 15.00 Uhr

Spiegelsaal Dreifachturnhalle Röhrliberg

Mittwoch, 8.30 Uhr

Turnhalle Schulhaus Hagendorn

#### **Französisch Konversationstreff <sup>2)</sup>**

Teehaus Umami:

Mittwoch, 7. Oktober, 9.30 – 10.30 Uhr

Mittwoch, 21. Oktober, 9.30 – 10.30 Uhr

### **Legende**

- 1) Einwohnergemeinde Cham, Jugend- und Gemeinwesenarbeit  
041 723 89 60 oder [jwga@cham.ch](mailto:jwga@cham.ch)
- 2) KISS Genossenschaft Cham  
076 443 38 58 oder [cham@kiss-zeit.ch](mailto:cham@kiss-zeit.ch)
- 3) Seniorenforum Cham  
041 723 89 60 oder [christian.pluess@cham.ch](mailto:christian.pluess@cham.ch)
- 4) Pfarrei St. Jakob Cham, 041 785 56 25 oder [gerd.zimmermann@pfarrei-cham.ch](mailto:gerd.zimmermann@pfarrei-cham.ch)
- 5) Reformierte Kirche Cham  
041 780 65 58, [annette.plath@ref-zug.ch](mailto:annette.plath@ref-zug.ch)  
oder [martin.plath@ref-zug.ch](mailto:martin.plath@ref-zug.ch)
- 6) FRW Interkultureller Dialog, [info@frwzg.ch](mailto:info@frwzg.ch)
- 7) Pro Senectute Kanton Zug  
041 727 50 50 oder [info@zg.prosenectute.ch](mailto:info@zg.prosenectute.ch)



**RÖSSLI**  
Restaurant & Bar

**RaffinEssen**  
aus regionalen Produkten

Sinserstrasse 4, 6330 Cham  
Tel. 0417801318, [www.restaurant-roessli.ch](http://www.restaurant-roessli.ch)

## Christoph Röllli Malergeschäft AG

Hinterbergstrasse 56  
6312 Steinhausen

Natel 076 326 85 24  
Tel. 041 741 08 14  
Fax 041 741 08 15

[info@malerroelli.ch](mailto:info@malerroelli.ch)  
[www.malerroelli.ch](http://www.malerroelli.ch)



## DILEO ENZO GMBH

HEIZUNG      SANITÄR      KÄLTE

**DER SPEZIALIST FÜR IHREN NÄCHSTEN UMBAU  
& 24 STD. REPARATURSERVICE**

LANGACKERSTRASSE 29, 6330 CHAM, TELEFON 041 7811406, [WWW.DILEO-ENZO.CH](http://WWW.DILEO-ENZO.CH)

**Moser**  
SICHERHEIT AG

Obermühlestrasse 22  
6330 Cham  
041 781 33 77  
[info@moser-sicherheit.ch](mailto:info@moser-sicherheit.ch)  
[www.moser-sicherheit.ch](http://www.moser-sicherheit.ch)

**Für brenzlige Probleme  
eine coole Lösung!**

[spicosa.ch](http://spicosa.ch)



**SPICOSA**

BEKLEIDUNG FÜR BERUF & FREIZEIT  
DRUCK & STICK

Dorfplatz 6 • 6330 Cham • Tel. 041 740 17 41

seit 1880



## Weiss zum Erlenbach AG

**weiss**

WEISS ZUM ERLENBACH AG, Riedstrasse 10, CH-6330 Cham

Tel. +41 41 741 88 88, Fax +41 41 741 65 41

[www.weiss-getraenke.ch](http://www.weiss-getraenke.ch), [info@weiss-getraenke.ch](mailto:info@weiss-getraenke.ch)



**„Was ist  
meine  
Immobilie  
Wert?“**

Jetzt online &  
kostenlos einen  
ersten Richtwert  
erhalten.

[www.eine-immobilie-bewerten.ch](http://www.eine-immobilie-bewerten.ch)



Hegglin Group AG, Baarerstrasse 112, 6300 Zug, 041 755 00 01, [www.hegglingroup.ch](http://www.hegglingroup.ch)

BESCHRIFTUNG  
WERBETECHNIK  
DIGITALDRUCK



**ATELIER S&G**  
SICHTBARE KOMMUNIKATION

Hinterbergstrasse 56, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 749 10 40, [www.atelier-sg.ch](http://www.atelier-sg.ch)



## Alterszentrum Büel

---

### Veranstaltungen

#### Ökumenischer Gottesdienst zum Erntedank

Begleitet mit Jodler Club Waldrandspatzen  
Mittwoch, 30. September, 10.40 Uhr

---

#### Sternzeichen Essen Jungfrau und Waage

Mittwoch, 30. September, 18.00 Uhr

---

#### Sitztanz mit Y. Livingston

Mittwoch, 7. Oktober, 15.00 Uhr

---

#### Spielnachmittag

Montag, 12. Oktober, 14.00 Uhr, Cafeteria

---

#### Lotto Spielnachmittag

Mittwoch, 21. Oktober, 14.30 Uhr, Cafeteria

---

#### Musikalische Unterhaltung mit Claudio de Bartolo

Freitag, 23. Oktober, 15.00 Uhr

---

#### Sitztanz mit Y. Livingston

Mittwoch, 4. November, 15.00 Uhr

---

#### Nostalgie Filmtage

9. – 12. November, 14.30 Uhr

---

#### Singen mit Werner

Jeden Donnerstag, 18.00 Uhr

---

### Gottesdienste in der Kapelle

#### Messe

Mittwoch, 21. und 28. Oktober,  
jeweils 10.40 Uhr

---

#### Wortgottesdienst Katholisch

Mittwoch, 7. Oktober und 4. November,  
jeweils 10.40 Uhr

---

#### Reformierter Gottesdienst

Mittwoch, 14. Oktober, 10.40 Uhr

---

Entnehmen Sie bitte die aktuellen Informationen aus unserer Homepage. [www.buel-cham.ch/aktuell/veranstaltungen](http://www.buel-cham.ch/aktuell/veranstaltungen)

## Senioren Wandern

---

### Veranstaltungen

#### Gisikon – Honau – Rotkreuz

Mittwoch, 30. September

Treffpunkt 12.20 Uhr Bahnhof Cham  
Abfahrt 12.42 Uhr S1 bis Gisikon-Root  
Wanderleitung Walter Lässer, 041 780 56 17  
Route Gisikon – Honau – Küntwil – Auleten – Rotkreuz  
Wanderzeit 2 ½ Std. (Anforderung: mittel)  
Rast Restaurant Breitfeld  
Kosten ½-Tax Hinfahrt 2.20, Rückweg 3.10

---

#### Morgarten – Rämli – Oberägeri

Mittwoch, 14. Oktober

Treffpunkt 12.15 Uhr Bahnhof Cham  
Abfahrt 12.29 Uhr S1 bis Zug,  
12.40 Uhr Bus 1 und 9  
bis Morgarten  
Wanderleitung Martin Huber, 041 780 61 86  
Route Morgarten – Mattli – Brestenberg – Rämli – Oberägeri  
Wanderzeit 2 ¼ Std. (Anforderung: mittel, steiler Aufstieg bis Mattli)  
Rast Oberägeri Restaurant Lago Aegeribad  
Kosten ½-Tax Hinfahrt 4.20, Rückfahrt 3.90, oder Tageskarte alle Zonen

---

#### Mettmenstetten – Steinhausen

Mittwoch, 28. Oktober

Treffpunkt 12.45 Uhr Bahnhof Cham  
Abfahrt 13.01 Uhr Bus 42 und S5 via Knonau bis Mettmenstetten  
Wanderleitung Toni Rösli, 041 780 91 02  
Route Mettmenstetten – entlang Hasel- und Grünholzbach – Steinhauserweiher – Steinhausen  
Wanderzeit ca. 2 Std. (Anforderung: leicht)  
Rast Restaurant in Steinhausen  
Kosten ½-Tax Hinfahrt 3.50, Rückfahrt 3.10

---

Mit Corona-bedingten Änderungen muss immer noch gerechnet werden.

## Pflegezentrum

---

### Ennetsee

---

Die Öffnungszeiten vom Bistro sowie die Veranstaltungen im Oktober und November werden, sofern möglich, auf der Homepage aktualisiert.

---

### Gottesdienste im Raum der Stille

#### Katholische Wortgottesdienste

Freitag, 2. und 30. Oktober, 10.30 Uhr  
Freitag, 6. November, 10.30 Uhr

---

#### Katholische Messen

Freitag, 9. und 23. Oktober, 10.30 Uhr  
Freitag, 13. November, 10.30 Uhr

---

#### Reformierter Gottesdienst

Freitag, 16. Oktober, 10.30 Uhr

---

## Katholische Kirche

---

### Kafihöckli

Wenn es die Corona-Situation erlaubt, findet am Mittwoch, 14. Oktober, um 14.00 Uhr im Pfarreiheim das Kafihöckli statt. Auf dem Programm stehen Jassen und Lotto.

Beachten Sie bitte die Informationen im Pfarreiblatt und im Infokasten bei der Kirche!

---

### Geburtstage ab 90 Jahren

Frau Suzelle Hofmann	22.09.1930	(90 Jahre)
Frau Bertha Huwylar	11.10.1925	(95 Jahre)
Frau Ruth Hoby	23.10.1925	(95 Jahre)
Frau Gisèle Wey	06.11.1925	(95 Jahre)
Frau Hedwig Wiss	09.11.1926	(94 Jahre)

## «murmure» – Doris Schläpfer im KunstKubusCham

23. Oktober bis 14. November 2020

Die neue Serie Vogelschwärme, grossformatige Arbeiten mit Tusche auf gründierte Jüte gezeichnet, sind nach Beobachtungen von Vogelschwärmen entstanden. Die Flugbewegungen bilden stetig wandelnde Szenen sich auflösender und wieder neu entstehender Muster. Minutiös vermag Doris Schläpfer durch Schichtung und Überlagerung virtuos, fast hörbar, das Summen und Schwirren tausender Vögel festzuhalten.

### Ausstellungseröffnung:

Freitag 23. Oktober 2020, 18–20 Uhr

### Öffnungszeiten:

jeweils Samstag, 11–14 Uhr

### Finissage:

Samstag 14. November, 11–14 Uhr

Wir danken allen, die uns helfen  
unsere Ausstellungen zu realisieren:



Einwohnergemeinde  
Cham



Zürger Kantonalbank  
Raiffeisenbank Cham-Steinhausen

Paul Gisler AG, Cham,  
Toni Rast GmbH, Cham

ChomerBär, Cham

Heller Druck, Cham

Sein und Wein, Boutique und Degustation, Cham

Wicki's Chäsland, Cham

Unterstützt vom  
Kanton Zug



Kultur Hünenberg

## KULTUR IN HÜNENBERG PROGRAMM 2020



Unterstützt vom  
Kanton Zug



Freitag, 2. Oktober 2020, 20.00 Uhr

**Renato Kaiser**

«HILFE» neues Programm ab Herbst 2020



Freitag, 20. November 2020, 19.00 Uhr

«s'Znachtässe», Restaurant Rössli  
mit **Trio Euter**

Weitere Informationen

und Vorverkauf unter

[www.kultur-huenenberg.ch](http://www.kultur-huenenberg.ch)

oder bei der Gemeinde Hünenberg

Telefon 041 784 44 44



**DANUTA STUDER**

GOLDSCHMIEDE SCHMUCK UHREN

*Ihre Adresse für Schönes*

LUZERNERSTRASSE 16 | 6330 CHAM | TELEFON 041 711 40 81  
INFO@GOLDSCHMIED-STUDER.CH | WWW.GOLDSCHMIED-STUDER.CH





## Adventsfenster



Auch dieses Jahr führen wir den Adventsfenster-Kalender durch. Dazu suchen wir kreative Gestalter/innen, damit sich an jedem Tag ein neues Fenster öffnen kann. Sie können am Eröffnungstag wegen Corona draussen von 18.00 bis 20.00 Uhr etwas Warmes zum Trinken und Kleines zum Essen bereitstellen oder ein stilles Fenster machen.

Fühlen Sie sich angesprochen und sind Sie bereit, ein Fenster oder den Hauseingang zu verzieren oder zu dekorieren? Dann sind Sie gebeten, sich bis 17. Oktober bei Beatrice Moesch zu melden. Das Adventsfenster wird vom angegebenen Datum an jeden Abend bis am 6. Januar von 18.00 – 22.00 Uhr beleuchtet.

Ich freue mich auf Ihre Anmeldung.

Beatrice Moesch  
Telefon 041 781 37 55  
adventsfenstercham@gmx.ch

**HERZOG OPTIK**  
Brillen und Contactlinsen



Neudorf Center  
6330 Cham  
041 780 67 80  
www.herzog-optik.ch

## Auch wir haben ein Geheimrezept



Was in ein Appenzeller Käsefondue kommt, interessiert mich zwar kulinarisch aber als Apotheker eher weniger. Es sei denn, es kommt jemand zu uns, der Geheimrezepte selber mixt und nun über heftige Bauchschmerzen klagt. In einem solchen Fall nehmen wir uns gerne Zeit genug, um dem Auslöser der Beschwerde auf die Spur zu kommen. Denn wir wollen ja nicht mit Kanonen auf Spatzen schiessen, wenn ein bewährtes Hausmittel oder ein Medikament auf natürlicher Basis ebenfalls hilft. Grossen Wert auf umfassende Beratung zu legen, betrachten wir intern als Geheimrezept, um gegen Anbieter im Internet bestehen zu können.

Ob dieses Rezept dazu führte, dass wir von der Einwohnergemeinde zum CHAMPion 2020 in der Sparte Wirtschaft auserwählt wurden, wissen wir nicht. Denn wer über diese Ehre entscheidet, ist ebenfalls geheim. Aber da uns die Chamer Bevölkerung offenbar zur Nominierung vorschlug, müssen wir davon ausgehen, dass unser Rezept endgültig nicht mehr geheim ist. Und weil wir mit diesem Verrat bestens leben können, haben wir auch nichts gegen Nachahmung. Zumal freundliche Gespräche die Welt ein bisschen besser und Menschen glücklicher machen.

Willkommen beim CHAMPion 2020.  
Willkommen in der Anklin Apotheke.

**Anklin Apotheke**  
Poststrasse 3, Cham  
Telefon 041 780 39 19  
info@anklinapotheke.ch  
www.anklinapotheke.ch

## Orgelmusik mit Überraschungen



Am Sonntag, 11. Oktober um 16.00 Uhr, gibt Ines Maidre, Organistin in Norwegen und Estland, in der Klosterkirche Frauenthal, Hagedorn, im Rahmen der 38. Internationalen Zuger Orgeltage ein Orgelkonzert mit Werken aus der Renaissance, dem Barock und der gemässigten Moderne, darunter eine Eigenkomposition. Der Eintritt ist frei (Kollekte am Ausgang).

Zu Beginn erklingen der Choralzyklus «Herr Jesu Christ, dich zu uns wend» des Barockmeisters Georg Böhm und die Bearbeitung des deutschen Marienliedes «Maria zart» des Heidelberger Komponisten Arnolt Schlick aus der Renaissance. Dann folgen Werke von J.S. Bach und D. Buxtehude. Wohl noch nie hierzulande gespielt wurden das Andantino «Lovely», das populärste der «Drei Präludien über Hymnen-Melodien aus Wales» von Ralph Vaughan Williams, und die Fantasie über das livländische Volkslied «Wehe Windchen» von Ines Maidre. Danach werden eine spätromantisch geprägte «Berceuse» des estnischen Komponisten Alfred Karindi sowie vier Fantasien über einen alten Choral des Norwegers Reidar Sløgedal vorgetragen.

Ines Maidre schloss ihre Orgelausbildung am Staatlichen Konservatorium Tallinn mit Auszeichnung ab. Sie setzte ihre Studien bei Daniel Roth in Paris fort.

Olivier Eisenmann

## RENÉ FREI AG

- Bauspenglerarbeiten
- Blitzschutzanlagen
- Reparaturen

Obermühlestrasse 8, 6330 Cham  
Telefon 041 780 47 40  
frei@frei-bauspenglerei.ch  
www.frei-bauspenglerei.ch

## Alles für Ihr Leitungsnetz:

Kanalreinigung  
Ablauf- und Rohrreinigung  
Dichtheitsprüfungen / Kanal-TV  
Rohr- und Schachtsanierungen  
Strassen- und Flächenreinigung  
Mobile WC-Anlagen  
**24-Stunden-Pikettdienst**

**FRETZ**  
LEISTUNG NEU DEFINIERT

Fretz Kanal-Service AG  
041 766 99 77  
[www.fretz-ag.ch](http://www.fretz-ag.ch)



*Masciarelli* Gold  
**Haustechnik**

**Unterhalt Sanitär- & Heizungsanlagen**

Bösch 108 • 6331 Hünenberg • Tel. 041 784 40 00  
info@masciarelli.ch • masciarelli-haustechnik.ch



- Hauswartung
- Gartenarbeit
- Büroreinigung
- Privathaushaltsreinigung
- Umzugsreinigung mit Abgabegarantie
- Fenster- und Storenreinigung

**Merino facility management AG**  
Sumpfstrasse 24, 6312 Steinhausen  
Tel. 041 780 33 14, Mobile 079 348 69 64  
merinoag@bluewin.ch, www.merino-fm.ch

 Mitglied Verband Schweizerischer  
Gebäudereinigungs-Unternehmer  
Sektion Zentralschweiz



**Mächler Metallbau AG**



Knonaerstrasse 21  
CH-6330 Cham  
Telefon 041 780 15 47  
Telefax 041 780 91 09  
info@maechler-metallbau.ch  
www.maechler-metallbau.ch

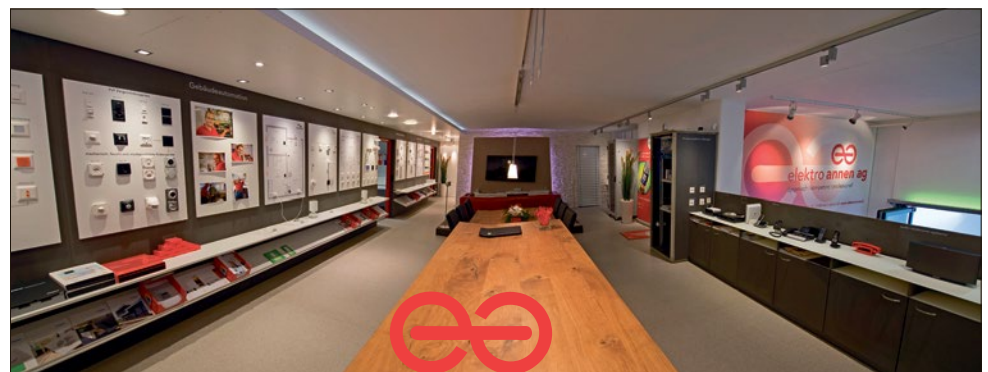
**Wir gestalten und bauen  
für Sie mit Metall!**

Seit über **35 Jahren**  
Ihr Maler in der Region

**Max Lucchini**



**Maler- und  
Tapeziergeschäft**  
Zug – Hünenberg  
Tel. 041 710 29 20  
www.maxlucchini.ch



**elektro annen ag**

dynamisch | kompetent | professionell

6330 Cham  
Telefon 041 785 61 61  
[www.elektro-annen.ch](http://www.elektro-annen.ch)



## «Geniessen – wo liegt die Grenze zur Sucht»



Seniorenforum

Dienstag, 3. November, 14.00 – 16.30 Uhr  
Lorzensaal, Cham

Oft finden gesellige Anlässe statt, bei denen genussvoll ein Glas Wein getrunken oder zum Abschluss ein Grappa gereicht wird. Alkohol gehört bei vielen Familienfesten, nach einer Wanderung oder am Abend beim Filme schauen dazu. Ausserdem kann es sein, dass im Alter der Schlaf gestört ist und neben den Medikamenten, welche gegen Bluthochdruck, Diabetes und für die Blutgerinnung genommen werden, auch ab und zu eine Schlaftablette genommen wird. Die Grenzen zwischen Genuss und Sucht von Medikamenten, Alkohol und anderen Substanzen sind nicht immer klar und eindeutig erkennbar. Das Thema Sucht ist in allen Lebenslagen präsent und verliert auch im Alter nicht an Bedeutung.

Am kommenden Seniorenforum werden die Grenzen zwischen Genuss und Sucht im Alter thematisiert. Dabei wird auf verschiedene Lebenssituationen und Krisen eingegangen, ausserdem werden Altersbilder reflektiert. Themen wie Alkohol und Medikamente, sowie Verhaltenssuchte werden besprochen.

Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme. Die Veranstaltung ist kostenlos und die Einwohnergemeinde offeriert in der Pause Kaffee und Kuchen. An der Veranstaltung gilt eine Maskenpflicht. Zudem bitten wir um eine Anmeldung aller an der Veranstaltung teilnehmenden Personen mit Kontaktangaben (Adresse und Telefonnummer). Diese kann bis am 25. Oktober 2020 per E-Mail an [christian.pluess@cham.ch](mailto:christian.pluess@cham.ch) oder telefonisch unter 041 723 89 60 erfolgen.

## Die ungewöhnliche Disco der 70er Jahre



Von 1972 bis 2015 gab es in Cham die JUFO-Disco, die aus dem Jugendforum Cham (JUFO) hervorging. Sie verstand sich als Alternative zu den kommerziellen Discotheken und hatte während den ersten zehn Jahren grossen Zulauf, aber auch Auseinandersetzungen mit den Behörden. Mehr über die JUFO-Disco lesen Sie im Online-Geschichtlexikon [www.chamapedia.ch](http://www.chamapedia.ch), welches regelmässig Beiträge zur Vergangenheit Chams aufschaltet – hier einige weitere Tipps:

- Conrad Wyss-Schmidlin (1894–1993) führte mit seiner Frau Lisbeth einen Hof, dann einen Laden, schliesslich ein Handelsgeschäft für Kleinvieh und Schweine, zudem hatten sie sieben Kinder. Wyss leistete in beiden Weltkriegen Aktivdienst.
- Ab 1690 betreiben Kaufleute und Handwerker direkt an der Lorze die Hammerschmiede. Im 19. Jahrhundert wird sie stillgelegt und zu einem Kraftwerk umgebaut. Das Gebäude ist ein wichtiger Teil des Ensembles Hammer.
- Robert Ritter (1892–1975) gehört zu dem Chamer Geschlecht der Ritter. Er war Baumeister von Beruf, führte eine eigene, kleine Baufirma und wirkte daneben als Sammler, Kunstkenner und Geschichtsforscher.

### Der verein.chamapedia.ch

Dieser Verein widmet sich der Entwicklung des Online-Lexikons [chamapedia.ch](http://chamapedia.ch). Werden auch Sie Mitglied und erfahren Sie aus erster Hand das Neuste über [chamapedia.ch](http://chamapedia.ch). Melden Sie sich online über <https://verein.chamapedia.ch> an.

## Praxis Karin Nicolai Tag der offenen Tür



Samstag, 24. Oktober, 10.00 – 14.00 Uhr  
Obermühlestrasse 13, Cham

Ganz herzlich lädt Sie Karin Nicolai-Güttinger in ihre neue Praxis für Shiatsu Therapie und Ernährungsberatung nach den 5 Elementen zu einem Tag der offenen Tür ein.

Sie können sich vor Ort bequem und einfach über die Shiatsu Therapie und den Energiefluss im Körper informieren, der natürlich auch über die Ernährung wirkungsvoll gesteuert bzw. reguliert wird. Dazu demonstriert Karin Nicolai gerne Interessierten, wie sie zum Beispiel bei Schulter-/Nackenbeschwerden vorgeht oder erklärt, welche Zusammenhänge zwischen Schmerzzuständen an einem Ort (z.B. Schultern) und Ursprungsort (z.B. Bauch) bestehen.

Oder interessieren Sie sich für ganzheitliche Ernährung? Dann sind Sie hier ebenfalls bestens aufgehoben. Gerne gibt sie Ihnen einfache Tipps, wie Sie mit Hilfe der 5 Elemente Ernährung Ihrem Körper wertvolle Impulse geben können.

Ein Apéro und eine Verlosung runden den Tag ab.

Besuchen Sie Karin Nicolai in ihrer neuen Praxis – ein Geheimtipp.

### Karin Nicolai

leicht · bewegt · entspannt  
Dipl. Shiatsu Therapeutin KT  
Dipl. Diätistin West-TCM  
Obermühlestrasse 13, Cham  
Mobile 079 630 62 50  
[info@karinnicolai.ch](mailto:info@karinnicolai.ch)  
[www.karinnicolai.ch](http://www.karinnicolai.ch)



Aus Liebe zum Detail!

- Gesamt-Konzepte
- Planung und Organisation
- Ausführung
- Umbau
- Innenausbau
- Kunstbauten
- Wellness-Art



Fischlin  
Altbausanierungen GmbH

6331 Hünenberg, 041 780 89 34

junfischlin@bluewin.ch

# HUWILER & PARTNER

Treuhand  
Immobilien

Zugerstrasse 1, 6330 Cham  
041 784 21 51  
info@huwilerundpartner.ch

[www.huwilerundpartner.ch](http://www.huwilerundpartner.ch)

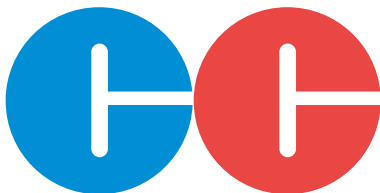
Kostenlose  
Heimberatung  
für Vorhänge,  
Vorhangsysteme  
und Wohntextilien

DEKO  
Wohnatelier

Seeblick 1, 6330 Cham  
[www.deko-wohnatelier.ch](http://www.deko-wohnatelier.ch)

Öffnungszeiten

Dienstag - Freitag	08.00 - 12.00 13.30 - 18.30
Samstag	09.00 - 15.00



**CESI CANEPA AG**  
Gewerbstrasse 9  
6330 Cham  
Tel. 041 748 18 18  
[www.canepa.ch](http://www.canepa.ch)



seit 1934

**BESMER AG**  
Heizung und Sanitär

Gewerbstrasse 8, 6330 Cham  
Telefon 041 741 38 55  
Fax: 041 740 08 55  
Mail [info@besmer-ag.ch](mailto:info@besmer-ag.ch)  
[www.besmer-ag.ch](http://www.besmer-ag.ch)

Ihr Elektrofachmann für:

- Neubauten – Umbauten
- Telefonanlagen
- Netzwerke, EDV-Verkabelungen
- TV-Anlagen / Sanierungen
- 24-Stunden-Service
- Elektrokontrollen mit neutralem Kontrolleur

# maler fischer

POLO FISCHER  
EIDG. DIPL. MALERMEISTER  
LANGACKERSTRASSE 39 · 6330 CHAM  
TELEFON 041 780 25 69  
[WWW.MALER-FISCHER.CH](http://WWW.MALER-FISCHER.CH)





# New Work

Text: Kathrin Sonderegger

## – New Work – ein Megatrend. Plötzlich steht die Potenzialentfaltung eines jeden Menschen im Mittelpunkt und Arbeit steht im Dienst des Menschen: In Zukunft geht es um die gelungene Symbiose von Leben und Arbeiten. Aber was heisst das?

Die Digitalisierung wirft den Menschen auf sein Menschsein zurück – vor allem im Arbeitsleben. Wenn Maschinen künftig bestimmte Arbeiten besser verrichten können als der Mensch, beginnen wir, über den Sinn der Arbeit nachzudenken. Wenn die Arbeit uns nicht mehr braucht, wofür brauchen wir dann die Arbeit? New Work beschreibt einen epochalen Umbruch, der mit der Sinnfrage beginnt und die Arbeitswelt von Grund auf umformt. Das Zeitalter der Kreativökonomie ist angebrochen – und es gilt Abschied zu nehmen von der rationalen Leistungsgesellschaft.

Aber bleiben wir bei der Sinnesfrage. Für viele Menschen gibt es nichts Anstrengenderes als das selbstständige Denken und Handeln. Tönt banal. Wenn wir ehrlich sind, ist es das aber nicht. Nachplappern oder ausführen, was andere vorgeben, ist bequem – angefangen bei einer

Meinungsbildung. Selbst darüber nachdenken, ob es so, wie es ist, für mich richtig ist, ist genau das Gegenteil: Unbequem und – wie gesagt – anstrengend. Selbst reflektieren, wie es anders gehen könnte. Sich aus alten Denkmustern lösen. Nicht darauf hoffen, dass sich die Umstände ändern, sondern sich dafür einsetzen, die Umstände selber zu ändern. Bis es passt. Für mich und für das Unternehmen. Das ist heute von jedem Arbeitnehmer gefragt.

New Work bedeutet Selbstverantwortung, also mit der eigenen Freiheit verantwortlich umzugehen. Sehe ich in meiner Arbeit keinen Sinn, frustriert sie mich – ganz besonders im Homeoffice. Corona krempelt die Arbeitswelt um. Die Anwesenheitspflicht löst sich vielerorts auf und die Stunden zu Hause abzusetzen, können eine Qual sein. Keine Kollegen, mit denen ich mich ablenken kann. Keine gemeinsame Kaffeepause. Ich

bin ausgenommen von ein paar Telefongesprächen oder einem, zwei Zoom-Meetings ganz auf mich selbst gestellt. Wer nicht bereit ist, in die Verantwortung für sich selbst, seine Gedanken, seine Entscheidungen, seine Handlungen und seine persönliche Weiterentwicklung zu gehen und wer sich scheut, die eigene Sicht der Dinge immer mal wieder zu überprüfen, läuft Gefahr, sich selbst ins Abseits zu manövrieren. Nicht nur karrieremässig, auch bezüglich der eigenen Persönlichkeitsentwicklung. Wenn einen erfüllt, was man macht, ist Freude da. Und Zufriedenheit. Das motiviert. Das bringt einen weiter. Und das gibt Kraft für die eigene Weiterentwicklung.

Es ist jedem Menschen möglich, einen Job persönlich zu nehmen, inhaltlich interessiert zu sein, sich zu kümmern und achtsam zu sein, ganz unabhängig seines Berufsbildes: Die Putzfrau, welche morgens gut gelaunt und mit einem Lachen ins Gesicht in meine Wohnung stiefelt, weil sie gerne Räume pflegt oder der Mitarbeiter an der Do-it-Information, der sich richtig bemüht, mir im Detail zu erklären, wo sich der gesuchte Gegenstand befindet und mich mit einem freundlichen Gruss verabschiedet und selber Gefallen daran hat, mich als Kunden zufriedener zu stellen, sind nur zwei Beispiele. Wir kennen schlechten, ja gar schnoddrigen Service aus allen Branchen: Banken, Restaurants, Autohändler, Reisebüros, Verkaufsgeschäfte etc.

Wenn Mitarbeiter glauben, die Anliegen des Kunden gingen sie auf der persönlichen Ebene nichts an und sie hätten nur einen Job, der lediglich ihre Anwesenheit und das Befolgen einiger Regeln erfordert, dann ist das ein Irrtum. Denn wären sie nicht als Persönlichkeiten gefragt, denen die Anliegen der Kunden etwas bedeuten, dann wären sie schon längst durch Roboter oder Computer ersetzt worden. Und genau deshalb wirft die Digitalisierung den Menschen auf sein Menschsein zurück. Sie zwingt jeden, sich um die eigene Persönlichkeit zu kümmern und um deren Entwicklung. Nur so übernehmen wir Verantwortung. Verantwortung für uns selber. Denn für jeden Handlungsgehilfen gibt es bald schon ein elektronisches Pendant online. Die Fähigkeit, auf die Individualität der Kunden einzugehen und menschliche Aspekte wie Empathie zu leben, bleibt jedoch uns Menschen vorbehalten und wird kaum je durch eine Maschine ersetzt werden können.

# Zumela; Zuger Meitli Lager

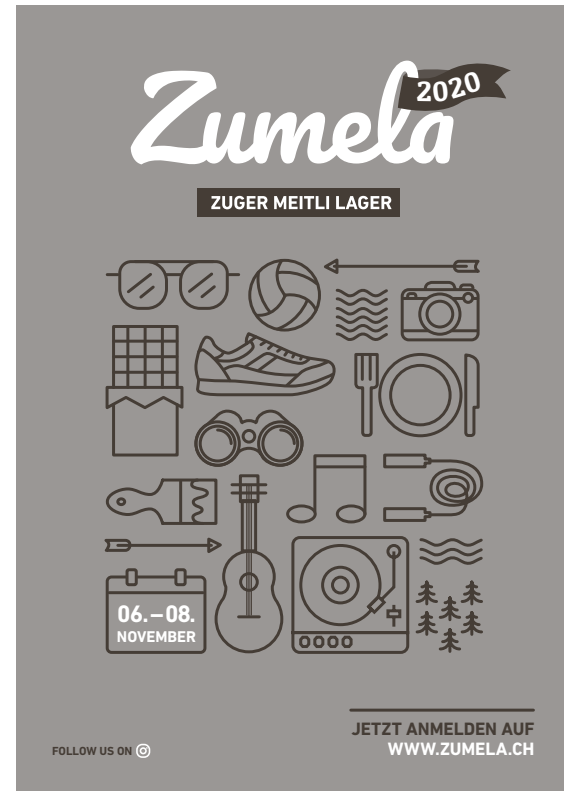
Text: Fabienne Renfer

Jedes Jahr findet im Herbst das Zumela (ehemals Girls in Motion) statt. Das Zumela ist ein Lager nur für Mädchen\*, an welchem sich die elf Gemeinden des Kanton Zug beteiligen. Organisiert wird das Lager von Soziokulturellen Animator/innen der Jugendarbeitsstellen des Kantons Zug. Die Zielgruppe sind Mädchen\* aus der Oberstufe aller Gemeinden und der Kantonsschule Zug und Menzingen. Das Wochenend-Lager wird partizipativ gestaltet. Für die Programmausgestaltung werden die Ideen und Wünsche der Mädchen erfragt und mit ihnen zusammen ausgearbeitet und umgesetzt. Im diesjährigen OK sind fünf Mädels aus Cham, welche das Programm aktiv mitgestalten. Das Lager findet vom 6. bis 8. November 2020 statt und kostet CHF 50.– inklusive Essen

und Übernachtung im Pfadizentrum Uster (ZH). Während des Wochenendes finden Gruppenaktivitäten, kreative Aktionen und Bewegungsangebote in einem gemütlichen Rahmen statt. Das diesjährige Motto des Lagers lautet «be yourself» und eine Auseinandersetzung mit aktuellen Themen, welche Jugendliche beschäftigen, wird auf eine spannende und spielerische Art umgesetzt. Für die Durchführung des Lagers wird ein Schutzkonzept vorliegen. Es hat noch freie Plätze und wir freuen uns auf Anmeldungen.

## Kontakt

Jugend- und Gemeinwesenarbeit Cham  
 Fabienne Renfer, Telefon 041 723 89 63  
 Instagram [\\_zumela\\_](#), [www.zumela.ch](http://www.zumela.ch)



## Rätseln und Gewinnen

Ermitteln Sie bei jeder Frage rechts den richtigen Lösungsbuchstaben und schicken Sie das Lösungswort **mit kompletter Adresse (zwingend)** per E-Mail an: [wettbewerb@chomerbaer.ch](mailto:wettbewerb@chomerbaer.ch) mit **E-Mail-Betreff:** Vorname, Name, Strasse und Nr., Postleitzahl und Ort mit Lösungswort oder per Postkarte an: Redaktion ChomerBär, Sinslerstrasse 2, 6330 Cham. **Pro Person eine Teilnahme.**

### Gewinnen Sie folgende Gutscheine

- 1. Preis im Wert von CHF 200.–
- 2. Preis im Wert von CHF 150.–
- 3. Preis im Wert von CHF 100.–
- 4. Preis im Wert von CHF 100.–
- 5. Preis im Wert von CHF 50.–



OTTO'S AG  
 Alte Steinhauserstrasse 10, 6330 Cham  
 Telefon 041 740 51 52, [www.ottos.ch](http://www.ottos.ch)

**Einsendeschluss: Dienstag, 13. Oktober 2020**

### Die Gewinner/-innen der letzten Ausgabe

- 1. Preis Werner Tresch, Mugerematt 31, Cham
- 2. Preis Brigitte Künzli, Lorzenweidstrasse 96, Hagendorn
- 3. Preis Annelies Käppeli, Tödistrasse 112, Thalwil
- 4. Preis Käthi Bollier, Röhrliberg 48, Cham
- 5. Preis Georgette Schmid, Neuhoferstrasse 4, Cham

## Fragen

1. Wann wurde das frühere Obervolta in Burkina Faso umbenannt?  
 G 1991       N 1984       B 1994
2. Mit «Os coccygis» meinen Mediziner das ...?  
 E Steissbein       A Nasenbein       E Schienbein
3. Welches Gemüse wird auch Winterspargel genannt?  
 T Sellerie       U Schwarzwurzeln       R Porree
4. Wo liegt das grösste Bernstein-Vorkommen der Welt?  
 T Finnland       D China       H Russland
5. Wie heisst ein altertümliches Gerät zur Aussaat von Samen?  
 E Kleegeige       S Kleeclavier       E Kleeclarinette
6. Eine Gorgonie ist eine ...?  
 R Hunderasse       O Dachgaube       I Koralle
7. Was benützte man früher zum Anzünden eines Feuers?  
 O Sekus       T Fidibus       F Pokus
8. Welcher Sinn ist bei den Delphinen nicht entwickelt?  
 E Geruchssinn       A Gehör       B Tastsinn
9. Ludwig von Beethoven wurde geboren in ...?  
 S Dänemark       E Belgien       N Deutschland

01	02	03	04	05	06	07	08	09
----	----	----	----	----	----	----	----	----

Lösung Rätselspass Nr. 228: Bachtiani



neudorf cham

*chom go luege  
im Neudorf kennt  
und trifft man sich*



Bäckerei Nussbaumer • Café Neudorf • Chicorée Mode • DENNER • Dosenbach + Sport • Dresscode Fashion • Post • DROPA Drogerie • express yourself • Hair4you • Herzog Optik • Irish Pub • Interdiscount • k kiosk • Lorzenhof Brasserie & Café • Migros Neudorf • New Village Barber Papeterie Neudorf • Neuroth Hörcenter • Novotex Textilpflege • Pizzeria Carrera • Softic Schmuck + Goldschmiede • Takko Fashion • Teashop Stutz GABRIEL Schuhreparaturen + Schlüssel • TUI ReiseCenter • Wicki's Chäsland • Zuger Kantonalbank

[www.neudorf-cham.ch](http://www.neudorf-cham.ch)



*Schramm Betten –  
Illusionen werden wahr.*



**fischer &  
margraf**

[www.fischermargraf.ch](http://www.fischermargraf.ch)

wie man sich bettet ...



# OTTO'S



**Stuhl**  
Ulla Microfaser  
Vintage-Optik



**NEUHEIT**

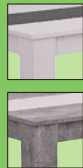
**79.<sup>90</sup>**  
Preis-Hit

Edelstahl

Auch online  
erhältlich.  
ottos.ch

**Tisch**

Mareike Dekor Eiche Sonoma,  
Betonoptik oder weiss,  
140 x 80 cm



**99.<sup>90</sup>**

wendbare Einlage

**PREIS  
HIT**

**39.<sup>90</sup>**

**Stuhl**

Mira  
Samt-Optik



Auch online  
erhältlich.  
ottos.ch

**Boxspringbett**

Julia Stoff anthrazit,  
inkl. Taschen-Federkernmatratze  
und Kaltschaum-Topper  
Liegefläche 120 x 200 cm **799.-**  
Liegefläche 140 x 200 cm **899.-**  
Liegefläche 180 x 200 cm **999.-**



120/140 x 200 cm 180 x 200 cm

**mit Bettkastenfunktion**

inkl. Kaltschaum-Topper

ab

**799.-**



Auch online  
erhältlich.  
ottos.ch

**Polstergarnitur**  
Paderborn Stoff,  
315/260 x 85 x 124 cm

**Kissen**  
Stoff rosa  
40 x 40 cm **25.-**  
50 x 50 cm **29.-**

**Nierenkissen**  
Stoff grau, 58 x 25 cm **19.-**



**1798.-**



Auch online  
erhältlich.  
ottos.ch

**Polstergarnitur**

Polaris Stoff, 374/228 x 99 x 120 cm

links oder rechts stellbar



**1199.-**  
statt 1499.-



Auch online  
erhältlich.  
ottos.ch

**Polstergarnitur**

Davos Microfaser, 307/215 x 82 x 100 cm

links oder rechts stellbar

**898.-**  
statt 998.-

Bett-  
funktion



• Liegefläche 132 x 248 cm



Auch online  
erhältlich.  
ottos.ch

Riesenauswahl. Immer. Günstig.

ottos.ch